

41974
IDRC - Lib

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

DIVISION DES COMMUNICATIONS

SERVICE DE TRADUCTION

3-A-25-1270

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

JUILLET 1989



ARCHIV
341.1
C.L.D.
04

AVANT-PROPOS

Un autre lexique! Eh oui! mais celui-ci, vous le constaterez très vite, est un outil indispensable pour celui ou celle, dont vous êtes, qui fait de la traduction pour le CRDI. Vous y trouverez tout, ou presque tout, ce qu'il faut savoir pour traduire des textes du CRDI sans vous arracher trop de cheveux ou partir sur une fausse piste. Par tout, j'entends les termes, expressions et acronymes particuliers au CRDI, ainsi que le nom des divisions et celui de leurs programmes et sous-programmes.

Quelques précisions :

- 1) sigles : pour plus de détails, voir l'entrée au long.
- 2) les titres de postes n'ont été donnés qu'au masculin, mais s'utilisent au féminin le cas échéant.
- 3) titres des gouverneurs : seuls ceux qui sont médecins reçoivent le titre de "D^r" en français. Ils sont indiqués à la page v.

Je termine en disant que ce lexique, comme tout ouvrage du même genre, est, dans une certaine mesure, dépassé dès sa parution. Il sera donc mis à jour, augmenté et corrigé périodiquement. Vos suggestions et commentaires seront les bienvenus.

La chef de la traduction



Michèle Wilson

Pour toute observation, suggestion
ou demande d'éclaircissement :

Andrée Larocque
236-6163, poste 2392

USAGE DE LA MAJUSCULE

Nous avons adopté l'usage suivant pour les majuscules :

Les noms des services administratifs (division, département, section, etc.) ainsi que les titres des comités, formulaires, guides ou manuels débutent par une majuscule. Le mot "Terre" dans Division des sciences de la Terre et du génie prend aussi une majuscule.

Les autres entrées (titres de postes, etc.) débutent par une minuscule.

Toutefois, lorsqu'une division, une section, etc., sont citées dans un texte et que les mots "division" ou "section" sont mentionnés, ce sont ces mots qui prennent la majuscule.

Exemples :

Sciences de la Terre et du génie, mais
Division des sciences de la Terre et du génie

Diffusion, méthodes et systèmes, mais
Section de la diffusion, des méthodes et des systèmes

Quant aux formulaires, ils doivent être mentionnés comme suit :

le formulaire Nouveau poste au grand livre

Les programmes et sous-programmes constituent un cas particulier. Certains d'entre eux ne s'utilisent généralement qu'en apposition et la majuscule initiale va au premier substantif de leur nom, et non au mot "programme" ou "sous-programme". Ils sont indiqués par deux astérisques dans le lexique.

Exemples :

le programme Économie de l'affectation des ressources en recherche agricole
le sous-programme Comportements et propagation des maladies transmissibles

LISTE DES DIVISIONS

Agriculture :	la Division des sciences de l'agriculture, de l'alimentation et de la nutrition (DSAAN) <u>ou</u> les Sciences de l'agriculture, de l'alimentation et de la nutrition (SAAN)
Bourses :	la Division des bourses (DB) <u>ou</u> les Bourses
Communications :	la Division des communications (DCOMM) <u>ou</u> les Communications (COMM)
Coopération :	la Division des programmes de coopération <u>ou</u> les Programmes de coopération (COOP) (ancienne division, a été remplacée par Terre et génie)
Femmes et développement :	la section Femmes et développement <u>ou</u> Femmes et développement (FED) (section à l'échelle du Centre, rattachée aux Sciences sociales)
Information :	la Division des sciences de l'information (DSI) <u>ou</u> les Sciences de l'information (SI)
Santé :	la Division des sciences de la santé (DSSa) <u>ou</u> les Sciences de la santé (SSa)
Sciences sociales :	la Division des sciences sociales (DSSo) <u>ou</u> les Sciences sociales (SSo)
Terre et génie :	la Division des sciences de la Terre et du génie (DSTG) <u>ou</u> les Sciences de la Terre et du génie (STG)

CONSEIL DES GOUVERNEURS

Bernard-Bonnin, Anne-Claude	docteur	
Butros, Albert	monsieur	
Castillo, Gelia	madame	
Catley-Carson, Margaret	madame	
Colombo, Umberto	monsieur	
Demas, William	monsieur	
Head, Ivan	monsieur	(président du Centre)
Helleiner, Gerald	monsieur	
Kamba, Walter	monsieur	
Keppel, Francis	monsieur	
Larkin, Peter	monsieur	
MacDonald, Alexander	monsieur	
McGinnis, Robert	monsieur	
Menon, M.G.K.	monsieur	
Ogata, Sadako	madame	
Paquet, Jean-Guy	monsieur	
Pinard, Marie-Josée	madame	
Wardlaw, Janet	madame	(présidente du Conseil)
Xi, Huida	monsieur	
Zomer, Clara	madame	

ABSTRACT

Abrégé

section du Résumé de projet

ABTRACTOR

analyste

personne qui rédige les abrégés

ACCOMMODATION

locaux; installations

ACCOMMODATION CLERK

commis aux locaux et aux installations

Département de l'administration

ACCOUNT PAYABLE C-VOUCHER

Pièce justificative de compte créditeur (contrats)

formulaire

ACCOUNT PAYABLE VOUCHER

Pièce justificative de compte créditeur

formulaire

ACCOUNTANT

voir DIVISION ACCOUNTANT

ACCOUNTING CLERK

commis aux comptes

Bureau du trésorier

ACCOUNTING CONTROL CLERK

commis au contrôle des comptes

Bureau du trésorier

ACCOUNTS ANALYST

analyste aux comptes

BRASI

ACCOUNTS ASSISTANT

adjoint aux comptes

BRAFO

ACCOUNTS CLERK

préposé aux comptes; au BREMO : commis comptable
bureaux régionaux

ACCOUNTS PAYABLE SUPERVISOR

superviseur des comptes créditeurs
BRALA

ACQUISITIONS ASSISTANT

adjoint aux acquisitions
Information*

ACQUISITIONS ASSISTANT, MONOGRAPHS

adjoint aux acquisitions, monographies
Information*

ACQUISITIONS ASSISTANT, MONOGRAPHS AND SERIALS

adjoint aux acquisitions, monographies et publications sérielles
Information*

ACRONYM**ACRONYM**

base de données de la bibliothèque sur les organismes internationaux

ACTION REQUEST

Fiche de service
formulaire

ACTIVE REQUEST

demande à l'étude; demande retenue

ACTIVITY REPORT

Rapport d'activités
formulaire

AD-HOC (REVIEW) PANEL

comité spécial d'étude

ADM

voir ADMN

ADMINISTRATION ASSISTANT
adjoint à l'administration
bureaux régionaux

ADMINISTRATION DEPARTMENT
Département de l'administration

ADMINISTRATION MANAGER
chef de l'administration
BRAFO

ADMINISTRATION/FINANCIAL OFFICER
agent à l'administration et aux finances
BREMO

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
adjoint administratif; au BRACO : assistant administratif

ADMINISTRATIVE OFFICER
agent administratif

ADMINISTRATIVE SECRETARY
secrétaire administrative

ADMINISTRATIVE SERVICES
Services d'administration
Département de l'administration (service administratif)

ADMN : ADMINISTRATION DEPARTMENT
ADM : Département de l'administration

ADVISOR TO THE PRESIDENT
conseiller du président
Bureau de direction

AE : AGRICULTURAL ECONOMICS
ÉA : Économie agricole

AFNS : AGRICULTURE, FOOD AND NUTRITION SCIENCES
SAAN : Sciences de l'agriculture, de l'alimentation et de la nutrition*

AGRICULTURAL INFORMATION

Information agronomique

Information* (sous-programme)

AGRICULTURE, FOOD AND NUTRITION SCIENCES DIVISION

Division des sciences de l'agriculture, de l'alimentation et de la nutrition*

AGROFORESTRY

agroforesterie

Agriculture* (secteur d'activité)

AID : UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

AID : anglais seulement

AIDS-RELATED RESEARCH POLICY

politique concernant la recherche sur le SIDA

ALLEY FARMING

culture en couloirs

ANALYST

analyste

Bureau du trésorier

ANIMAL FEEDING SYSTEMS

systèmes d'alimentation animale

Agriculture* (secteur d'activité)

ANIMAL PRODUCTION SYSTEMS (APS)

Systèmes de production animale (SPA) **

Agriculture* (programme)

ANIMAL RESEARCH

Recherche animale

Agriculture* (sous-programme)

ANIMAL SYSTEMS COMPONENTS

composantes des systèmes d'élevage

Agriculture* (secteur d'activité)

ANNUAL CROPS

cultures annuelles

Agriculture* (secteur d'activité)

APPLICANT

auteur

d'une proposition, d'une demande

APPLICATIONS ANALYST

voir MINISIS APPLICATIONS ANALYST

APPLICATIONS PROGRAMMER

programmeur des applications informatiques

Services de T&D

APPRAISAL

Appréciation

section du Résumé de projet

APPROPRIATION ALLOCATION

répartition des affectations

APPROPRIATION BUDGET

budget des affectations

APPROPRIATIONS

affectations

APS : ANIMAL PRODUCTION SYSTEMS

SPA : Systèmes de production animale **

AQUACULTURE AND MARICULTURE

Aquiculture et mariculture

Agriculture* (sous-programme)

ART COMMITTEE

Comité des arts

ARTISANAL FISHERIES

Pêches artisanales

Agriculture* (sous-programme)

ASRO : REGIONAL OFFICE FOR SOUTHEAST AND EAST ASIA

ERASI : Bureau régional pour l'Asie du Sud-Est et de l'Est

ASSISTANT
adjoint

ASSISTANT ACCOUNTANT
assistant-comptable
BRACO

ASSISTANT COMPTROLLER
contrôleur adjoint
Bureau du trésorier

ASSISTANT COMPTROLLER - PROJECTS
contrôleur adjoint - projets
Bureau du trésorier

ASSISTANT DIRECTOR
directeur adjoint

ASSISTANT MANAGER
gestionnaire adjoint
Département de l'administration

ASSISTANT PROGRAM ACCOUNTANT
comptable adjoint aux programmes
BRALA

ASSISTANT SECRETARY
secrétaire adjoint
Bureau du secrétaire et conseiller juridique

ASSISTANT TRAVEL COORDINATOR
adjoint au coordinateur des déplacements
Département de l'administration

ASSOCIATE DIRECTOR
directeur associé

ASSOCIATE DIRECTOR, CANADIAN PROGRAMS
directeur associé, Programmes canadiens
Bourses*

ASSOCIATE DIRECTOR, MANAGEMENT
directeur associé, gestion
Santé*

ASSOCIATE DIRECTOR, MANAGEMENT AND ADMINISTRATION
directeur associé, gestion et administration
Communications*

ASSOCIATE DIRECTOR, PERSONNEL SERVICES
directeur associé, services au personnel
Bureau des ressources humaines

ASSOCIATE DIRECTOR, TRAINING AND ORGANIZATIONAL DEVELOPMENT
directeur associé, formation et développement organisationnel
Bureau des ressources humaines

ASSOCIATE EDITOR
rédacteur associé
Communications*

ASSOCIATE GENERAL COUNSEL
voir DEPUTY SECRETARY AND ASSOCIATE GENERAL COUNSEL

AUDIO-VISUAL COORDINATOR
coordinateur de l'audio-visuel
Communications*

AUDIT SUPPORT TECHNICIAN
technicien de soutien à la vérification
Département de la vérification interne

AUTHORIZATIONS MANUAL
Manuel de délégation de pouvoir

AUTHORIZED APPROPRIATION
affectation autorisée

AUTHORIZED LEVELS OF APPROPRIATION
montants autorisés des affectations

AWARD
bourse

AWARD HOLDER

boursier; titulaire d'une bourse

BACKGROUND**Données générales**

section du Résumé de projet

BASED (IN)**affecté**

au Chili, en Afrique, etc.

BASIC RESEARCH**recherche fondamentale****BEHAVIOUR AND TRANSMISSION OF COMMUNICABLE DISEASES****Comportements et propagation des maladies transmissibles ****

Santé* (sous-programme)

BENE FELLOWSHIP

voir JOHN G. BENE FELLOWSHIP IN SOCIAL FORESTRY

BENEFICIARY

bénéficiaire; récipiendaire (de la subvention, d'une bourse); collectivité ou population cible

voir aussi END-USERS et ULTIMATE BENEFICIARIES

BG : BOARD OF GOVERNORS**CG : Conseil des gouverneurs****BIBLIOL****BIBLIOL**

base de données de la bibliothèque

BIMT : BUILDING INDUSTRY, MATERIALS AND TECHNOLOGY**BAMTEC : Bâtiment, matériaux et technologie ******BOARD**

Conseil (des gouverneurs)

BOARD APPOINTED OFFICER

cadre nommé par le Conseil

BOARD OF GOVERNORS

Conseil des gouverneurs

BOARD PANEL
comité du Conseil

BOARD REVIEW PANEL
comité d'étude du Conseil

BOARD ROOM
salle du Conseil

BONUS FOR PERFORMANCE
prime au rendement

BRIEFING MANUAL FOR GOVERNORS
Information à l'intention des gouverneurs
manuel

BROAD FUNCTION
Fonction principale
section des descriptions de poste

BUDGET ALLOCATIONS
affectations budgétaires

BUDGET ANALYST
analyste du budget
Bureau du trésorier

BUDGET ANALYST ASSISTANT
analyste adjoint du budget
Bureau du trésorier

BUDGET AND PLANNING UNIT
Section du budget et de la planification
Bureau du trésorier

BUDGET CALL MEMORANDUM
Demande de présentation des budgets

BUDGET DEVELOPMENT AND REPORTING
Établissement du budget et des états financiers
brochure

BUDGET HEADING
poste budgétaire

BUDGET NOTES
Notes relatives au budget
formulaire accompagnant le Résumé de projet

BUILDING INDUSTRY
Industrie du bâtiment
Terre et génie* (sous-programme)

BUILDING INDUSTRY, MATERIALS AND TECHNOLOGY (BIMT)
Bâtiment, matériaux et technologie (BAMTEC) **
Terre et génie* (programme)

BUILDING MATERIALS AND TECHNOLOGIES
Matériaux et technologies du bâtiment
Terre et génie* (sous-programme)

BUY-BACK AGREEMENT
accord de rachat

CAD : CANADIAN DOLLARS

CAD : dollars canadiens (par ex. 10 000 \$ CAD)

CAMEL

voir ORDER OF THE INTERNATIONAL DEVOTEES OF THE RESOURCEFUL CAMEL

CAMEL AWARD

certificat de l'Ordre du Chameau

CANADA'S OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE POLICIES AND PROGRAMS, REPORT ON
Rapport sur les politiques et les programmes du Canada en matière d'aide
publique au développement

Rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et du Commerce
extérieur (Rapport Winegard)

CANADIAN COLLABORATIVE PROJECTS GROUP

Groupe des projets canadiens coopératifs

Agriculture*

CANADIAN DOLLARS

dollars canadiens (par ex. 10 000 \$ CAD)

CANADIAN PROGRAMS

Programmes canadiens

Bourses*

CANADIAN PROGRAMS ASSOCIATE DIRECTOR

directeur associé aux Programmes canadiens

Bourses*

CAP : CENTRE ADMINISTERED PORTION

PAC : partie (d'un budget) administrée par le Centre

voir aussi l'entrée suivante

CAP : CENTRE ADMINISTERED PROJECT

PAC : projet administré par le Centre

voir aussi l'entrée précédente

CAPACITY

voir INSTITUTIONAL CAPACITY

CAPITAL EXPENDITURES

dépenses en immobilisations

CAPITAL-INTENSIVE (INDUSTRY)
(industrie) à prédominance de capital; capitalistique

CAREER COUNSELLOR
conseiller en carrière
Bureau des ressources humaines

CAREER PATH
plan de carrière; cheminement de carrière

CARTOGRAPHY AND REMOTE SENSING
Cartographie et télédétection
Information* (sous-programme)

CASH ADVANCE ACCOUNTING
comptabilité des avances
il s'agit en général d'avances de voyage

CASH CROPS
cultures commerciales
par opposition à SUBSISTENCE CROPS

CASHIER/CLERK
commis-caissier
Bureau du trésorier

CATALOGUING AND INDEXING ASSISTANT
adjoint au catalogage et à l'indexation
Information*

CATERING AND STAFF FACILITIES COORDINATOR
coordinateur, restauration et installations du personnel
Département de l'administration

CENTRE ADMINISTERED GRANT
subvention administrée par le Centre
dans le Résumé de projet

CENTRE ADMINISTERED PORTION
partie (d'un budget) administrée par le Centre

CENTRE ADMINISTERED PROJECT
projet administré par le Centre

CENTRE APPROPRIATIONS
affectations (de fonds) du Centre

CENTRE EQUITY
avoir du Centre

CENTRE MANAGEMENT
direction du Centre

CENTRE OFFICER
cadre supérieur du Centre
il s'agit des cadres nommés par le Conseil (BOARD APPOINTED OFFICERS)

CENTRE OPERATIONAL RESERVE
réserve d'exploitation du Centre

CENTRE PARTNERSHIP GRANT
subvention à frais communs
dans le Résumé de projet

CENTRE PROGRAM RESERVE
réserve de programme du Centre

CENTRE REVENUE
recettes du Centre

CENTRE-WIDE
à l'échelle du Centre; du Centre

OGIAR : CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
GCRAI : Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale

CHAIRMAN
voir CHAIRMAN OF THE BOARD

CHAIRMAN OF THE BOARD
présidente du Conseil
en ce moment, il s'agit d'une présidente, mais elle s'appelle quand même
"chairman" en anglais

CHARGEBACK
recouvrement des coûts

CHILDREN IN DEVELOPMENT CLUB
Club Les enfants et le développement

CHRONO
dossier chronologique

CID : CHILDREN IN DEVELOPMENT CLUB
CED : Club Les enfants et le développement

CLASSIFICATION
échelon s'il s'agit du niveau du poste; classification s'il s'agit du système
de classement des postes

CLEAR A PROJECT, TO
donner le feu vert à un projet
Comité d'éthique

CLERK/OPERATOR
commis-opérateur
Département de l'administration

CLERK/TYPIST
commis-dactylo

CLOSED PROJECT
projet clos, fermé

CLUSTER
secteur (du programme, des ressources)

CO : COORDINATOR
CO : coordinateur

COLLABORATIVE PROJECT
projet de collaboration, en collaboration

COMM : COMMUNICATIONS
COMM : Communications*

COMMENCEMENT DATE
date de début des travaux
dans le Résumé de projet

COMMITMENT

engagement (de fonds)

COMMITTED APPROPRIATION

affectation engagée

COMMITTED FUNDS

fonds engagés

COMMITTED PROJECT

projet envers lequel des fonds ont été engagés

COMMODITIES, MARKETING AND PRICING POLICIESProduits de base, commercialisation et politiques d'établissement
des prix **

Sciences sociales* (sous-programme)

COMMUNICATIONS DIVISION

Division des communications*

COMMUNICATIONS OPERATOR

opérateur d'appareils de communication

BRASI

COMMUNICATIONS SYSTEMS AND TECHNOLOGIES (CST)

Systèmes et techniques de communication (STC) **

Communications* (programme)

COMMUNITY PARTICIPATION PROCESSES (CPP)

Modes de participation communautaire (MPC)

Communications* (programme)

COMMUNITY-BASED PROJECT

projet communautaire

COMPENSATION COMMITTEE

Comité de la rémunération

COMPLETION DATE

date de fin de projet

COMPOUND JOURNAL VOUCHER
Pièce justificative composée
formulaire

COMPTROLLER
contrôleur
Bureau du trésorier

COMPTROLLER - PROJECTS
contrôleur - projets
Bureau du trésorier

COMPTROLLERSHIP
Contrôle
Bureau du trésorier (service administratif)

COMPTROLLERSHIP MANUAL
Directives de contrôle

COMPUTER CLUB
Club d'informatique

COMPUTER DOCUMENTATION SPECIALIST
spécialiste de la documentation informatique
Information*

COMPUTER OPERATIONS COORDINATOR
coordinateur des opérations informatiques
Services de T&D

COMPUTER OPERATOR
opérateur d'ordinateur
Information*

COMPUTER ROOM
salle d'ordinateur

COMPUTER SYSTEMS MANAGEMENT COORDINATOR
coordinateur des systèmes informatiques
Information*

COMPUTER SYSTEMS OFFICER
administrateur des systèmes informatiques
Information*

CONDITIONALITY
accès conditionnel; caractère conditionnel; conditionalité; conditions;
conditions d'accès; conditions d'octroi
à/de l'aide, aux/des crédits, aux/des ressources, etc.

CONFERENCE SERVICES
Service des conférences
Département de l'administration (service administratif)

CONFERENCES COORDINATOR
coordinateur des conférences
Département de l'administration

CONSOLIDATED BUDGET
budget consolidé

CONSULTANCY
contrat d'expert-conseil; étude d'expert-conseil

CONSULTANT
expert-conseil

CONSULTANT FEE AND PER DIEM CLAIM
Honoraires et indemnités journalières de l'expert-conseil
formulaire

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
Groupe consultatif pour la recherche agricole internationale
Rapport Winegard

CONTACTS
Contacts
section des descriptions de poste

CONTRACT RESEARCH
recherche sous contrat

CONTRACTUAL COMMITMENT
engagement contractuel

COOP : COOPERATIVE PROGRAMS DIVISION
COOP : Division des programmes de coopération*

COOPERATIVE PROGRAMS DIVISION
Division des programmes de coopération*
ancienne division

COOPERATIVE PROJECT
projet de coopération
entre des chercheurs du Canada et de pays en développement

COORDINATING OFFICE
Bureau de coordination
V^e Conférence internationale sur le SIDA

COORDINATOR
coordinateur
substantif; réserver "coordonnateur" pour l'adjectif

COORDINATOR - COMM/LIBRARY
coordinateur - COMM/bibliothèque
BRASU

CORE WORKING GROUP
Comité coordonnateur
des activités du 20^e anniversaire du CRDI

CORPORATE DOCUMENTS
documents de constitution (en société)
que l'organisme bénéficiaire d'une subvention doit présenter au CRDI

CORPORATE MEMORY
mémoire collective

COST CENTRE
voir RESPONSIBILITY CENTRE

COUNTRY AGREEMENT
accord avec le pays

COUNTRY BOOKLET
Sommaire de projets
publication donnant la ventilation des projets du CRDI par pays

COUNTRY CLEARANCE
autorisation du pays

COUNTRY FOR CENTRE ACTIVITY
pays d'intervention

COUNTRY PROCEDURES MANUAL
Manuel des procédures nationales

CPP : COMMUNITY PARTICIPATION PROCESSES
MPC : Modes de participation communautaire

CPS : CROP PRODUCTION SYSTEMS
SPV : Systèmes de production végétale **

CROP PRODUCTION SYSTEMS (CPS)
Systèmes de production végétale (SPV) **
Agriculture* (programme)

CROP-ANIMAL SYSTEMS
systèmes de culture et d'élevage
Agriculture* (secteur d'activité)

CROPPING SYSTEMS
systèmes cultureux
Agriculture* (secteur d'activité)

CROPS RESEARCH
Recherche culturale
Agriculture* (sous-programme)

CST : COMMUNICATIONS SYSTEMS AND TECHNOLOGIES
STC : Systèmes et techniques de communication **

DAC : DEVELOPMENT ASSISTANCE COMMITTEE (OF OECD)
CAD : Comité d'aide au développement (de l'OCDE)

DAP : DIVISION ACTIVITY PROJECT
PPD : projet préliminaire de division

DATA ADMINISTRATOR
gestionnaire des données
Services de T&D

DATA CONTROL COMMITTEE (FUG)
Comité du contrôle des données (du GUP)

DATA SHEET
Feuille de données
formulaire accompagnant le Résumé de projet

DATABASE PROGRAMMER
programmeur de bases de données
Services de T&D

DATABASE SPECIALIST
spécialiste des bases de données
Information*

DD : DEPUTY DIRECTOR
SD : sous-directeur

DECISION MAKER
décideur

DECISION TO PUBLISH
Décision de publier
formulaire

DELEGATED AUTHORITIES DATABASE
base de données sur les pouvoirs délégués
version automatisée du Manuel de délégation de pouvoir

DELEGATION OF AUTHORITY
délégation de pouvoir; pouvoirs délégués

DELIVERY BY HAND
Livraison par porteur
formulaire

DEPUTY DIRECTOR
sous-directeur

DEPUTY EXECUTIVE DIRECTOR
directeur général adjoint
V^e Conférence internationale sur le SIDA

DEPUTY REGIONAL DIRECTOR
sous-directeur régional
bureaux régionaux

DEPUTY SECRETARY AND ASSOCIATE GENERAL COUNSEL
sous-secrétaire et conseiller juridique associé
Bureau du secrétaire et conseiller juridique

DEPUTY TREASURER/COMPTROLLER
sous-trésorier/contrôleur
Bureau du trésorier

DESCRIPTION PREPARED BY
description préparée par
dans les descriptions de poste

DESCRIPTION REVIEWED BY
description revue par
dans les descriptions de poste

DEVELOPED COUNTRIES
pays industrialisés

DEVELOPING COUNTRY
pays en développement

DEVELOPING WORLD
monde en développement; régions en développement

DEVELOPMENT ASSISTANCE COMMITTEE (OF OECD)
Comité d'aide au développement (de l'OCDE)
Rapport Winegard

DEVELOPMENT DATABASES SERVICE

service de bases de données sur le développement
de la bibliothèque

DEVELOPMENT PRIORITY

priorité(s) de développement
critères de financement des projets

DEVELOPMENT RESEARCH

recherche à l'appui (au service) du développement; recherche pour le
développement

DEVELOPMENT RESEARCH LIBRARY

bibliothèque spécialisée en recherche pour le développement

DEVELOPMENT SCIENCES INFORMATION SYSTEM (DEVSIS)

Système d'information sur les sciences du développement (DEVSIS)

DEVSIS : DEVELOPMENT SCIENCES INFORMATION SYSTEM

DEVSIS : Système d'information sur les sciences du développement

DI : DIVISIONAL INITIATIVE

ID : initiative de la division

DIFFERED RENT

loyer différé

DIRECTOR

directeur

DISSEMINATION AND UTILIZATION OF RESEARCH RESULTS

diffusion et utilisation des résultats de la recherche

DISSEMINATION, METHODS AND SYSTEMS UNIT

Section de la diffusion, des méthodes et des systèmes
Communications*

DISTRIBUTION ASSISTANT, ENQUIRIES

adjoint à la distribution, renseignements
Communications*

DISTRIBUTION CLERK, LIST MAINTENANCE

commis à la distribution, mise à jour de la liste

Communications*

DISTRIBUTION CLERK/TYPIST

commis-dactylo à la distribution

Communications*

DISTRIBUTION DATA BASE ADMINISTRATOR

gestionnaire de la base de données, distribution

Communications*

DIVISION ACCOUNTANT

comptable divisionnaire

Bureau du trésorier

DIVISION ACCOUNTING

Comptabilité divisionnaire

Bureau du trésorier (service administratif)

DIVISION ACTIVITY PROJECT

projet préliminaire de division

DIVISION ANALYST

analyste divisionnaire

Bureau du trésorier

DIVISION MANAGEMENT

gestion de la division

groupe qui assure la gestion de chaque division

DIVISION MANAGEMENT ASSISTANT

adjoint à la gestion de la division

Sciences sociales*

DIVISION OPERATIONS OFFICER

agent à l'exécution des programmes de la division

Information*

DIVISION STAFF MEETING

réunion du personnel d'une division

DIVISIONAL
divisionnaire

DIVISIONAL INITIATIVE
initiative de la division

DIVISIONAL STATEMENT
Exposé de la division
dans les études approfondies de division

DOCUMENTALIST
documentaliste
BRACO

DOCUMENTATION METHODS AND TOOLS
Méthodes et outils de documentation
Information* (sous-programme)

DONOR
donateur; organisme d'aide; organisme donateur; organisme subventionnaire
voir aussi FUNDING AGENCY, GRANTING AGENCY et RESEARCH DONOR

DONOR AGENCY
organisme d'aide; organisme donateur; organisme subventionnaire
voir aussi FUNDING AGENCY, GRANTING AGENCY et RESEARCH DONOR

DONOR COMMUNITY
donateurs; organismes d'aide; organismes subventionnaires
voir aussi FUNDING AGENCY, GRANTING AGENCY et RESEARCH DONOR

DOWNSIZING
réduction d'effectifs; réduction de la taille d'un bureau

DRD : DEPUTY REGIONAL DIRECTOR
SDR : sous-directeur régional

DRIVER
chauffeur
bureaux régionaux

DRIVER/MESSENGER
chauffeur-messager
bureaux régionaux

DTP : DECISION TO PUBLISH
DDP : Décision de publier

E-MAIL : ELECTRONIC MAILBOX
courrier électronique

EARO : REGIONAL OFFICE FOR EASTERN AND SOUTHERN AFRICA
BRAFO : Bureau régional pour l'Afrique orientale et australe

EARTH AND ENGINEERING SCIENCES DIVISION
Division des sciences de la Terre et du génie*

EARTH AND MARINE SCIENCES
Sciences de la Terre et océanographie
Information* (sous-programme)

EARTH SCIENCES (ES)
Sciences de la Terre (ST)
Terre et génie* (programme)

EC : EXECUTIVE COMMITTEE
CD : Comité de direction

ECHO
L'ÉCHO
ancienne publication

ECHOGRAMME
L'ÉCHOGRAMME
publication

ECONOMIC ANALYSIS SERVICE
Service d'analyse économique **
Sciences sociales* (sous-programme)

ECONOMIC POLICY (EP)
Politique économique (PÉ)
Sciences sociales* (programme)

ECONOMICS OF AGRICULTURAL RESEARCH RESOURCE ALLOCATION
Économie de l'affectation des ressources en recherche agricole **
Agriculture* (sous-programme)

ECONOMICS OF NATURAL RESOURCE PRODUCTION AND UTILIZATION SYSTEMS

Économie des systèmes de production et d'utilisation fondés sur les ressources naturelles **

Agriculture* (sous-programme)

ECONOMICS OF TECHNOLOGY INTRODUCTION

Économie de l'introduction de la technologie **

Agriculture* (sous-programme)

EDC: EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION

SEE : Société pour l'expansion des exportations

EDITING AND PRODUCTION HEAD

chef de la rédaction-révision et de la production

Communications*

EDITOR-IN-CHIEF

voir SENIOR WRITER/EDITOR-IN-CHIEF

EDP (ELECTRONIC DATA PROCESSING) SERVICES

Services de Téd (traitement électronique des données)

EDP COMMITTEE

Comité du Téd

EDP SERVICES

Services de Téd

département

EDP STEERING COMMITTEE

Comité directeur du Téd

EDUCATION SYSTEMS AND PROCESSES

Systèmes et procédés d'éducation **

Sciences sociales* (sous-programme)

EES : EARTH AND ENGINEERING SCIENCES

STG : Sciences de la Terre et du génie*

ELECTRONIC DATA PROCESSING COMMITTEE

Comité du traitement électronique des données

ELECTRONIC DATA PROCESSING SERVICES
Services de traitement électronique des données
département

ELECTRONIC MAILBOX
courrier électronique

EMPHASIS
voir PROGRAM EMPHASIS

EMPLOYEE HANDBOOK
Guide pour le personnel

EMPLOYEE SEPARATION BENEFITS
indemnités de cessation d'emploi courues

EMPLOYMENT EQUITY OFFICER
voir RECRUITMENT AND EMPLOYMENT EQUITY OFFICER

EMPLOYMENT EQUITY PROGRAM
Programme d'équité en matière d'emploi

END-USERS
bénéficiaires; usagers
voir aussi BENEFICIARY et ULTIMATE BENEFICIARIES

ENDOWMENT FUNDS
fonds de dotation
par ex. le Fonds John G. Bene

ENERGY AWARDS
bourses relatives à l'énergie

ENERGY RESEARCH GROUP
Groupe de recherche sur l'énergie
Sciences sociales*

ENRM : ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES MANAGEMENT
EGRN : Environnement et gestion des ressources naturelles

ENV : ENVIRONMENT POLICY PROGRAM
ENV : Programme de la politique environnementale

ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES MANAGEMENT**Environnement et gestion des ressources naturelles**

Sciences sociales* (ancienne section à l'échelle du Centre)

ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE RESOURCES MANAGEMENT**Environnement et gestion durable des ressources**

Agriculture*

ENVIRONMENT POLICY PROGRAM (ENV)**Programme de la politique environnementale (ENV)**

Sciences sociales* (programme)

EO : EXECUTIVE OFFICE**BD : Bureau de direction****EP : ECONOMIC POLICY****PE : Politique économique****EQUIPMENT DESIGN, ADAPTATION AND TESTING****Conception, adaptation et expérimentation du matériel agricole ****

Agriculture* (sous-programme)

EQUITY POSITION**état de l'avoir****EQUITY'S OPENING BALANCE****avoir en début d'exercice****ERG : ENERGY RESEARCH GROUP****GRÉ : Groupe de recherche sur l'énergie****ES : EARTH SCIENCES****ST : Sciences de la Terre****ETHICAL CONSIDERATIONS****Considérations d'ordre éthique**

section du Résumé de projet

ETHICS**questions d'ordre éthique**

critères de financement des projets

ETHICS COMMITTEE
Comité d'éthique

EVALUATION ABSTRACT
Abrégé d'évaluation
formulaire

EXECUTIVE ASSISTANT
adjoint de direction

EXECUTIVE COMMITTEE
Comité de direction

EXECUTIVE DIRECTOR
directeur général
V^e Conférence internationale sur le SIDA

EXECUTIVE OFFICE
Bureau de direction

EXECUTIVE RESEARCH ASSISTANT
adjoint de direction (recherche)

EXECUTIVE SECRETARY
secrétaire de direction
Bureau de direction

EXECUTIVE SUMMARY
condensé

EXPENSE STATEMENT
Note de frais
formulaire

EXPERIMENTAL DEVELOPMENT
développement expérimental

EXPLANATION OF HOSPITALITY EXPENSE
Justification de frais de représentation
formulaire

EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION
Société pour l'expansion des exportations
Rapport Winegard

EXTENSION
prorogation (de la durée d'un projet)

EXTENSION ACTIVITIES
vulgarisation; mise en application des résultats de la recherche

EXTENSION WORKER
agent de vulgarisation; vulgarisateur

EXTERNAL GRANT
subvention externe
dans le Résumé de projet

FAD : FELLOWSHIPS AND AWARDS DIVISION
DB : Bourses*

FADMIS : FELLOWSHIPS AND AWARDS DIVISION MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM
FADMIS : Système d'information sur la gestion des bourses

FEASIBILITY
faisabilité
critères de financement des projets

FEE CLAIMED
honoraires réclamés

FELLOW
stagiaire

FELLOWSHIPS AND AWARDS DIVISION
Division des bourses*

FELLOWSHIPS AND AWARDS DIVISION MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (FADMIS)
Système d'information sur la gestion des bourses (FADMIS)

FIELD PROJECT
projet sur le terrain

FIELD STAFF
personnel à l'étranger

FIELDDED, TO BE
être affecté sur le terrain

FILING CLERK
commis au classement
BRALA

FILM COMMITTEE
Comité des films

FILM DIRECTOR
voir FILM PRODUCER/DIRECTOR

FILM PRODUCER/DIRECTOR
producteur-réalisateur de films
Communications*

FINAL FINANCIAL REPORT
Rapport financier final
formulaire

FINANCE
Finances
Bureau du trésorier (service administratif)

FINANCE AND AUDIT COMMITTEE
Comité des finances et de la vérification

FINANCE ASSISTANT
adjoint aux finances
BRASI

FINANCE MANAGER
chef des finances
BRAFO

FINANCIAL ACCOUNTANT
comptable - finances
bureaux régionaux

FINANCIAL ANALYST
analyste financier
bureaux régionaux

FINANCIAL MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (FINMIS)
Système d'information sur la gestion financière (FINMIS)

FINANCIAL OFFICER
agent aux finances
BREMO

FINANCIAL REPORT
Rapport financier

FINMIS : FINANCIAL MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM
FINMIS : Système d'information sur la gestion financière

FISH CULTURALIST
éleveur de poisson

FISH FARM
exploitation aquicole

FISH FARMING
aquiculture

FISHERIES
Pêches
Agriculture* (programme)

FIINOTES
En forme
chronique de L'ÉCHOGRAMME

FIVE YEAR HIGHLIGHTS
Faits saillants - 5 ans
dans le Programme des travaux et budget

FIXED ASSETS MANUAL - POLICIES AND PROCEDURES
Les immobilisations - Principes et méthodes

FLOOR WARDEN
agent de secours d'étage

FLUENCY
facilité à s'exprimer en ...; bonne connaissance de ...
dans les descriptions de poste

FOCUS
voir PROGRAM FOCUS

FOCUS ON PROBLEM-ORIENTED RESEARCH
priorité accordée aux recherches axées sur des problèmes précis
critères de financement des projets

FOLLOW-UP ACTIVITIES

activités complémentaires; activités de suivi

FOLLOW-UP ON AWARD HOLDERS

contacts ultérieurs avec les boursiers

FOOD HANDLING, STORAGE AND DRYING

Manutention, entreposage et séchage des aliments

Agriculture* (sous-programme)

FOOD PROCESSING, UTILIZATION AND NUTRITION

Transformation, utilisation des aliments et aspects nutritionnels **

Agriculture* (sous-programme)

FOOD SECURITY

sécurité alimentaire

FOR DISCUSSION ONLY

à seules fins de discussion

FOR YOUR INFORMATION

à titre d'information

FOREIGN CURRENCY TRANSLATION

conversion de devises étrangères

FOREST MANAGEMENT AND PRODUCTION

Production et aménagement forestiers

Agriculture* (sous-programme)

FOREST PRODUCTS UTILIZATION

Utilisation des produits forestiers

Agriculture* (sous-programme)

FORESTRY

Foresterie

Agriculture* (programme)

FORMAL SECTOR

secteur structuré

FORMAL TRAINING

formation systématique; formation institutionnalisée

FUELWOOD AND ENERGY

Bois de chauffage et énergie

Agriculture* (sous-programme)

FUNDING AGENCY

organisme subventionnaire

voir aussi DONOR, GRANTING AGENCY et RESEARCH DONOR

FUNDING CATEGORY

catégorie de subvention

dans le Résumé de projet

FUTURE SYSTEMS HEAD

chef des nouveaux systèmes

Information*

GAD : GENDER AND DEVELOPMENT

SED : Sexes et développement

GATT : GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

GATT : Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

GEMINI INTERNSHIP AWARD

stage Gemini

Bourses*

GENDER AND DEVELOPMENT

Sexes et développement

GENDER ISSUES

questions liées au rôle des sexes, à la condition féminine

GENERAL ACCOUNTING

Comptabilité générale

Bureau du trésorier (service administratif)

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (GATT)

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)

Rapport Winegard

GENERAL BY-LAW

Règlement général (du CRDI)

GENERAL CONTRACT RESOLUTION

Résolution générale sur les contrats

GENERAL COUNSEL

voir SECRETARY AND GENERAL COUNSEL

GENERAL COUNSEL UNIT

Section du conseiller juridique

Bureau du secrétaire et conseiller juridique

GENERAL FINANCIAL RESOLUTION

Résolution générale des finances

GENERAL LEDGER CREATE

Nouveau poste au grand livre
formulaire

GENERAL MANAGEMENT

gestion générale

GENERAL OPERATIONS

Activités générales

Partie 2 du Manuel des règlements administratifs

GENERAL OPERATIONS AND PROJECT ADMINISTRATION MANUAL

Manuel des activités générales et de gestion des projets

GEOTECHNIQUE

Génie géotechnique

Terre et génie* (sous-programme)

GOVERNOR

gouverneur

membre du conseil d'administration du CRDI, le Conseil des
gouverneurs

GRANT COMMUNICATIONS CLERK

commis à la notification des subventions

Bureau du secrétaire et conseiller juridique

GRANT FROM PARLIAMENT

subvention du Parlement

fonds que le Parlement consent annuellement au CRDI

GRANTING AGENCY

organisme subventionnaire

voir aussi DONOR, FUNDING AGENCY et RESEARCH DONOR

GROUP TRAINING

formation de groupe

HC : HEALTH AND THE COMMUNITY
SC : Santé et collectivité **

HE : HEALTH AND THE ENVIRONMENT
SE : Santé et environnement **

HEAD
chef

HEAD OFFICE
siège social; siège du CRDI

HEAD OFFICE-HIRED STAFF
personnel recruté à Ottawa; personnel recruté par le siège social

HEALTH AND SAFETY COMMITTEE
Comité de sécurité et d'hygiène

HEALTH AND THE COMMUNITY (HC)
Santé et collectivité (SC) **
Santé* (programme)

HEALTH AND THE ENVIRONMENT (HE)
Santé et environnement (SE) **
Santé* (programme)

HEALTH ECONOMIST
économiste sanitaire

HEALTH EDUCATION
Éducation sanitaire
Santé* (sous-programme)

HEALTH EXCHANGE PROGRAM
Programme d'échanges en médecine
Bourses* (programme)

HEALTH POLICY
Politique de santé **
Santé* (sous-programme)

HEALTH SCIENCES DIVISION
Division des sciences de la santé*

HEALTH SERVICES MANAGEMENT AND DELIVERY
Gestion et prestation de services de santé
Santé* (sous-programme)

HEALTH SERVICES OFFICER
agent des services de santé
Bureau des ressources humaines

HEALTH SERVICES PLANNING
Planification des services de santé
Santé* (sous-programme)

HEALTH SERVICES UNIT
Services de santé
Bureau des ressources humaines (service administratif)

HEALTH SYSTEMS RESEARCH (HSR)
Systèmes de santé (recherche) (SSR) **
Santé* (programme)

HISTORICAL BACKGROUND
jalons historiques

HOST INSTITUTION
institution d'accueil

HRD : HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT
DRH : développement des ressources humaines (aussi : mise en valeur,
perfectionnement des ressources humaines)

HS : HEALTH SCIENCES
SSa : Sciences de la santé*

HS INFORMATION SYSTEMS MANAGER
gestionnaire des systèmes d'information des SSa
Santé*

HSR : HEALTH SYSTEMS RESEARCH
SSR : Systèmes de santé (recherche) **

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

développement des ressources humaines (aussi : mise en valeur, perfectionnement des ressources humaines)

HUMAN RESOURCES INVENTORY

Répertoire des ressources humaines

HUMAN RESOURCES MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (HURMIS)

Système d'information sur la gestion des ressources humaines (HURMIS)

HUMAN SURVIVAL AND DEVELOPMENT

Survivance et développement humains

Sciences sociales* (sous-programme)

HURMIS : HUMAN RESOURCES MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM

HURMIS : Système d'information sur la gestion des ressources humaines

IA : INTERNAL AUDIT
VI : Vérification interne

IAG : INTERNAL AUDIT GROUP
GVI : Groupe de la vérification interne

IARC : INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRE
CIRA : Centre international de recherche agricole

IC : INFORMATION CENTRE
CI : Centre d'information

ICOD : INTERNATIONAL CENTRE FOR OCEAN DEVELOPMENT
CIEO : Centre international d'exploitation des océans

IDA : INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (OF THE WORLD BANK)
IDA : Association internationale de développement (de la Banque mondiale)

IDDR : IN-DEPTH DIVISIONAL REVIEW
ÉAD : étude approfondie de division

IDEA
avant-projet; idée de projet

IDENTIFICATION
Renseignements sur le poste
section des descriptions de poste

IDRC : INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE
CRDI : Centre de recherches pour le développement international

IDRC ACQUIRES
Le CRDI acquiert
publication de la bibliothèque

IDRC AND CANADA'S OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE (ODA)
Le CRDI et l'aide publique au développement (APD) du Canada
manuel

IDRC GENERAL BY-LAW
Règlement général du CRDI

IDRC GREENHOUSE

Le CRDI jardine

chronique de L'ÉCHOGRAMME

IDRC INFORMATION TECHNOLOGY DIRECTIONS

Orientation de la technologie de l'information au CRDI

plan stratégique des Services de T&D

IDRC MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (IMIS)

Système d'information sur la gestion du CRDI (IMIS)

IDRC MANAGEMENT TRAINING PROGRAM

Programme de formation à la gestion du CRDI

IDRC ONLINE

Le CRDI en direct

bulletin d'information du T&D

IDRC ORIENTATION GUIDE

Guide pour les nouveaux employés

IDRC REPORTS

Le CRDI explore

ancienne revue trimestrielle, qui était publiée aussi en espagnol sous le
titre El CIID Informa

IDRC SECRETARIAL MANUAL

Manuel de procédures pour les secrétaires du CRDI

IDRC SEMINAR

séminaire du CRDI

IDRC/CIDA LIAISON OFFICER

agent de liaison CRDI-ACDI

Bureau de direction

IDRCnet

IDRCnet

réseau mondial de courrier électronique

IDRIS : INTER-AGENCY DEVELOPMENT RESEARCH INFORMATION SYSTEM

IDRIS : Système d'information inter-agences sur la recherche en développement

IFAD : INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

FIDA : Fonds international de développement agricole

IMIS : IDRC MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM

IMIS : Système d'information sur la gestion du CRDI

IMPLEMENTING AGENCY

organisme d'exécution

IN KIND

en nature

dans le Résumé de projet

IN-DEPTH DIVISIONAL REVIEW

étude approfondie de division

IN-PROJECT TRAINING

formation en cours de projet

IN-TRANSIT ALLOWANCE

indemnité de transit

INDEXER

commis à l'indexation

Information*

INDIVIDUAL AWARD

bourse individuelle

INDUSTRIAL CHEMICALS

Produits chimiques industriels

Terre et génie* (sous-programme)

INDUSTRY, TECHNOLOGY AND SHELTER

Industrie, technologie et logement **

Information* (sous-programme)

INFOQUEST

InfoQuest

collection de la bibliothèque

INFORMAL SECTOR

secteur parallèle; secteur non structuré

INFORMAL TRAINING

formation informelle; formation non institutionnalisée

INFORMATICS

Informatique

Information* (sous-programme)

INFORMATION ASSISTANT

adjoint à l'information

BRALA

INFORMATION CENTRE

Centre d'information

Services de TÊD

INFORMATION CENTRE MANAGER

gestionnaire du Centre d'information

Services de TÊD

INFORMATION CLERK

commis à l'information

Santé*

INFORMATION OFFICER

agent d'information

Communications*

INFORMATION SCIENCES DIVISION

Division des sciences de l'information*

INFORMATION SYSTEMS OFFICER

administrateur des systèmes d'information

Information*

INFORMATION TECHNOLOGY DIRECTIONS FOR IDRC

voir IDRC INFORMATION TECHNOLOGY DIRECTIONS

INFORMATION TOOLS AND METHODS (ITM)

Outils et méthodes d'information (OMI)

Information* (programme)

INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT
Développement d'infrastructures
Information* (sous-programme)

INPUT DATA CLERK - PROJECTS
commis à l'entrée des données - projets
Bureau du trésorier

INRRI : INTERNATIONAL, NATIONAL AND REGIONAL RESEARCH INSTITUTIONS
IRINR : instituts de recherche internationaux, nationaux et régionaux

INSIDE CONTACTS
(Contacts) au Centre
section des descriptions de poste

INSTITUTION
institution (au sens générique); établissement (d'enseignement); institut (de recherche); organisme; structures institutionnelles; infrastructure institutionnelle
selon le contexte

INSTITUTION AND PERSONNEL
Institution et personnel
section du Résumé de projet

INSTITUTION BUILDING
développement institutionnel, des institutions, des structures institutionnelles, de l'infrastructure institutionnelle (aussi : création, mise en place, étoffement, renforcement)
selon le contexte

INSTITUTION SUPPORT
aide à l'(aux) institutions, établissement(s), organisme(s), institut(s)

INSTITUTIONAL CAPACITY
capacité (de recherche, de formation, etc.) d'un organisme
voir aussi INSTITUTION BUILDING

INTEGRATED PEST MANAGEMENT
action phytosanitaire intégrée
Agriculture* (secteur d'activité)

INTEGRATED PRODUCTION SYSTEMS
Systèmes de production intégrée **
Agriculture* (sous-programme)

INTEGRATED RESOURCE MANAGEMENT
Gestion intégrée des ressources
Agriculture* (sous-programme)

INTEGRATED SUPPORT FOR RESEARCH INSTITUTIONS
aide intégrée aux instituts de recherche

INTER-AGENCY DEVELOPMENT RESEARCH INFORMATION SYSTEM (IDRIS)
Système d'information inter-agences sur la recherche en développement (IDRIS)

INTER-DIVISIONAL
interdivisionnaire

INTER-LIBRARY LOANS ASSISTANT
adjoint aux prêts entre bibliothèques
Information*

INTER-OFFICE MEMO
Memo inter-bureau
formulaire

INTERACTIVE MINICOMPUTER SYSTEM FOR INFORMATION RETRIEVAL AND LIBRARY
MANAGEMENT (MINISIS)
Système bidirectionnel de mini-ordinateur pour le repérage de l'information et
la gestion de bibliothèques (MINISIS)

INTERN
stagiaire

INTERNAL AUDIT DEPARTMENT
Département de la vérification interne

INTERNAL AUDIT GROUP
Groupe de la vérification interne

INTERNAL REVIEW MEETING
réunion interne d'étude

INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRE
Centre international de recherche agricole

INTERNATIONAL CENTRE FOR OCEAN DEVELOPMENT
Centre international d'exploitation des océans
Rapport Winegard

INTERNATIONAL CENTRE ON HUMAN RIGHTS AND DEMOCRATIC DEVELOPMENT
Centre international des droits de la personne et de l'avancement démocratique
titre proposé - initiative conjointe CRDI/ACDI

INTERNATIONAL COMMISSION ON HEALTH RESEARCH FOR DEVELOPMENT
Commission internationale indépendante sur la recherche en santé au service
des pays en développement
relève du CRDI et de la Fondation Edna McConnell

INTERNATIONAL CONFERENCE ON AIDS
Conférence internationale sur le SIDA
la V^e conférence de la série, parrainée par le CRDI, a eu lieu à
Montréal en juin 1989

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (OF THE WORLD BANK)
Association internationale de développement (de la Banque mondiale)
Rapport Winegard

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE (IDRC)
Centre de recherches pour le développement international (CRDI)

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE ACT
Loi sur le Centre de recherches pour le développement international

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT
Fonds international de développement agricole
Rapport Winegard

INTERNATIONAL, NATIONAL AND REGIONAL RESEARCH INSTITUTIONS
instituts de recherche internationaux, nationaux et régionaux

INTERNATIONAL TRAVEL
déplacements internationaux
dans le Résumé de projet

INTERNSHIP PROGRAM**Programme de stages internes****Bourses* (programme)****INTERPRETIVE WRITER****voir MEDIA RELATIONS OFFICER/INTERPRETIVE WRITER****IRM : INTERNAL REVIEW MEETING****RIÉ : réunion interne d'étude****IS : INFORMATION SCIENCES****SI : Sciences de l'information*****IS COMPUTER SYSTEMS****Systèmes informatiques des SI****Information* (service administratif)****ISRI : INTEGRATED SUPPORT FOR RESEARCH INSTITUTIONS****AIIR : aide intégrée aux instituts de recherche****ITM : INFORMATION TOOLS AND METHODS****OMI : Outils et méthodes d'information**

JANITOR; JANITRESS

concierge

bureaux régionaux

JOB DESCRIPTION

description de poste

JOHN G. BENE FELLOWSHIP IN SOCIAL FORESTRY

bourse John G. Bene en foresterie sociale

Bourses*

JUNIOR FINANCIAL ANALYST

analyste financier subalterne

BRASU

JUNIOR PROJECT ANALYST

analyste de projets subalterne

BRASU

LABORDOC

LABORDOC

base de données de la bibliothèque
(documents du Bureau international du travail)

LABOUR-INTENSIVE (INDUSTRY)

(industrie) à prédominance de main-d'oeuvre; travaillistique

LARO : REGIONAL OFFICE FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN

BRALA : Bureau régional pour l'Amérique latine et les Antilles

LDC : LESS DEVELOPED COUNTRIES

pays en développement

LEARNING COMMUNITY

milieu propice à l'apprentissage

LEAST DEVELOPED COUNTRIES (LLDC)

pays les moins avancés (PMA)

selon la classification de l'ONU

LEGAL OPERATIONS ASSISTANT

adjoint d'exécution juridique

Bureau du secrétaire et conseiller juridique

LEGAL RESEARCH AND OPERATIONS OFFICER

agent d'exécution et de recherche juridiques

Bureau du secrétaire et conseiller juridique

LESS DEVELOPED COUNTRIES (LDC)

pays en développement

LIAISON OFFICE

bureau de liaison

LIAISON OFFICER

agent de liaison

LIBRARIAN

bibliothécaire

bureaux régionaux

LIBRARY AND BIBLIOGRAPHIC SERVICES
Bibliothèque et services bibliographiques
Information* (service administratif)

LIBRARY AND BIBLIOGRAPHIC SERVICES OFFICER
agent de la bibliothèque et des services bibliographiques
Information*

LIBRARY CLERK
commis à la bibliothèque
Information*

LIBRARY EXCHANGE PROGRAM
Programme d'échange de la bibliothèque

LIBRARY MANAGEMENT GROUP
Groupe de gestion de la bibliothèque

LIBRARY SECRETARY
secrétaire de la bibliothèque
Information*

LIBRARY TECHNICIAN
technicien de bibliothèque

LIVING ENVIRONMENT
Milieu de vie **
Santé* (sous-programme)

LLDC : LEAST DEVELOPED COUNTRIES
PMA : pays les moins avancés

IMG : LIBRARY MANAGEMENT GROUP
GGB : Groupe de gestion de la bibliothèque

LOCAL KNOWLEDGE AND CULTURE
Connaissances et culture indigènes **
Sciences sociales* (sous-programme)

LOCAL RESOURCES
utilisation des ressources locales
critères de financement des projets

LOCALLY-HIRED STAFF
personnel recruté sur place

MACROECONOMIC MANAGEMENT AND FINANCE
Gestion et finances macro-économiques
Sciences sociales* (sous-programme)

MAIL/MESSENGERS SUPERVISOR
superviseur du courrier et des messagers
Département de l'administration

MANAGEMENT AND ADMINISTRATION ASSOCIATE DIRECTOR
directeur associé à la gestion et à l'administration
Communications*

MANAGEMENT ASSISTANT
voir DIVISION MANAGEMENT ASSISTANT

MANAGEMENT ASSOCIATE DIRECTOR
directeur associé à la gestion
Santé*

MANAGEMENT COMMITTEE
Comité de gestion

MANAGEMENT GROUP
Groupe de gestion
remplace le Comité de gestion

MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (MIS)
Système d'information de gestion (SIG)
voir aussi IDRC MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM

MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM FOR THE HEALTH SCIENCES DIVISION (MISH)
anglais seulement

MANAGEMENT POLICY MANUAL
le Manuel des règlements administratifs OU les Règlements administratifs

MANAGEMENT SUPPORT
soutien gestionnel

MANAGEMENT TRAINING PROGRAM
Programme de formation à la gestion

MANAGER
gestionnaire; chef

MANUSCRIPT REPORT
Rapports manuscrits
titre d'une collection de publications

MARINE FARM
exploitation maricole

MARINE FARMING
mariculture

MATERIAL AND TRAFFIC SERVICES
Service du matériel et des expéditions
Département de l'administration (service administratif)

MEDIA RELATIONS OFFICER/INTERPRETIVE WRITER
agent des relations avec les médias/rédacteur-vulgarisateur
Communications*

MEDIA UNIT
Section des médias
Communications*

MEDICAL ANTHROPOLOGIST
anthropologue médical

MEDITATION GROUP
groupe de méditation
à l'intention du personnel

MEMORANDUM OF GRANT CONDITIONS
Protocole d'accord fixant les conditions de la subvention
formulaire

MERO : REGIONAL OFFICE FOR MIDDLE EAST AND NORTH AFRICA
BREMO : Bureau régional pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord

MESSENGER
messager
Département de l'administration

MESSENGERS SUPERVISOR
voir MAIL/MESSENGERS SUPERVISOR

METAL AND LIGHT ENGINEERING
Petites industries mécaniques et métallurgiques
Terre et génie* (sous-programme)

METHODOLOGIES PROMOTING PARTICIPATORY RESEARCH
Méthodes favorisant la recherche participative
Santé* (sous-programme)

MG : MANAGEMENT GROUP
GG : Groupe de gestion

MGC : MEMORANDUM OF GRANT CONDITIONS
PACS : Protocole d'accord fixant les conditions de la subvention

MICROGRAPHICS AND OTHER STORAGE TECHNOLOGIES
Micrographie et autres techniques d'emmagasinement
Information* (sous-programme)

MILESTONE DOCUMENT
document-repère
aux fins de la simplification du système de planification

MINIMUM EDUCATION REQUIRED
Études minimales requises
section des descriptions de poste

MINIMUM EXPERIENCE REQUIRED
Expérience minimale requise
section des descriptions de poste

MINISIS : INTERACTIVE MINICOMPUTER SYSTEM FOR INFORMATION RETRIEVAL AND
LIBRARY MANAGEMENT
MINISIS : Système bidirectionnel de mini-ordinateur pour le repérage de
l'information et la gestion de bibliothèques

MINISIS APPLICATIONS ANALYST
analyste des applications MINISIS
Information*

MINISIS LICENCE AGREEMENT

contrat relatif au permis d'utilisation de MINISIS

MINISIS OUTREACH OFFICER

agent de diffusion de MINISIS; administrateur de la diffusion de MINISIS

MINISIS RESOURCE CENTRE

Centre de ressources MINISIS

MINISIS SOFTWARE STATUS BULLETIN

Bulletin du progiciel MINISIS

MINISIS SYSTEMS MANAGEMENT HEAD

chef de la gestion du système MINISIS

Information*

MINISIS USER-CONTRIBUTED LIBRARY

bibliothèque MINISIS constituée par les usagers

MINISIS USERS GROUP

Groupe des usagers de MINISIS

MIS : MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM

SIG : Système d'information de gestion

MISH : MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM FOR THE HEALTH SCIENCES DIVISION

MISH : anglais seulement

MISSION STATEMENT

énoncé de mission

MONITORING REVIEW

voir PROJECT MONITORING REVIEW

MONOGRAPHS

Monographies

titre d'une collection de publications

MPM : MANAGEMENT POLICY MANUAL

MRA : le Manuel des règlements administratifs OU

RA : les Règlements administratifs

MR : MANUSCRIPT REPORT

RM : Rapport manuscrit

MRC : MINISIS RESOURCE CENTRE

CRM : Centre de ressources MINISIS

MUG : MINISIS USERS GROUP

GUM : Groupe des usagers de MINISIS

MULTI-YEAR OPERATIONAL PLAN

plan opérationnel pluriannuel

MYOP : MULTI-YEAR OPERATIONAL PLAN

POP : plan opérationnel pluriannuel

NAIS : NATIONAL AGRICULTURAL INFORMATION SYSTEM
SNIA : Système national d'information agricole

NARO : NORTH AMERICAN REGIONAL OFFICE
BRAN : Bureau régional pour l'Amérique du Nord

NARRATIVE

exposé

texte du Programme des travaux et budget, par opposition aux
tableaux

NARRATIVE REPORT

Exposé narratif

formulaire

NARS : NATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH SYSTEM
SNRA : Système national de recherche agricole

NATIONAL AGRICULTURAL INFORMATION SYSTEM
Système national d'information agricole

NATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH SYSTEM
Système national de recherche agricole

NAYUDAMMA LOUNGE
salon Nayudamma

NEWLY INDUSTRIALIZING COUNTRIES
pays nouvellement industrialisés
Rapport Winegard

NGO : NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
ONG : organisation non gouvernementale

NIC : NEWLY INDUSTRIALIZING COUNTRIES
PNI : pays nouvellement industrialisés

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
organisation non gouvernementale

NORTH AMERICAN REGIONAL OFFICE (NARO)
Bureau régional pour l'Amérique du Nord (BRAN)
autre façon de désigner le siège social du CRDI

NOVELTY
Caractère innovateur
section du Résumé de projet

NRG
NRG
base de données de la bibliothèque sur l'énergie

NUTRITION ADVISOR
conseiller en nutrition
BRASU

NUTRITION GROUP
Groupe de la nutrition
Agriculture*

NUTRITION LIAISON GROUP
Groupe de liaison - nutrition

NUTRITION TECHNICAL ADVISORY COMMITTEE
Comité consultatif technique de la nutrition
Agriculture*

ODA : OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE

APD : Aide publique au développement

OFFICE ASSISTANT

adjoint de bureau

BREMO

OFFICE ATTENDANT

gardien (de bureau)

bureaux régionaux

OFFICE ATTENDANT/DRIVER

gardien-chauffeur

BRASI

OFFICE AUTOMATION COORDINATOR

coordinateur de la bureautique

Services de T&D

OFFICE FOR HUMAN RESOURCES

Bureau des ressources humaines

OFFICE MANAGER

chef de bureau; au BRACO : administrateur de bureau

OFFICE OF PLANNING AND EVALUATION

Bureau de la planification et de l'évaluation

OFFICE OF PLANNING AND EVALUATION INFORMATION SYSTEM (OPEIS)

Système d'information du Bureau de la planification et de l'évaluation (OPEIS)

OFFICE OF THE CHAIRMAN

Bureau de la présidente du Conseil

voir remarque à CHAIRMAN OF THE BOARD

OFFICE OF THE SECRETARY AND GENERAL COUNSEL

Bureau du secrétaire et conseiller juridique

OFFICE OF THE TREASURER

Bureau du trésorier

OFFICE SERVICES**Services aux bureaux**

Département de l'administration (service administratif)

OFFICE SERVICES CLERK**commis aux services aux bureaux**

Département de l'administration

OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE**Aide publique au développement****OFFICIAL LANGUAGES OFFICER****agent des langues officielles**

Bureau des ressources humaines

OFFICIAL TRAVEL (DAYS)**(jours de) voyage officiel, déplacement officiel****OHR : OFFICE FOR HUMAN RESOURCES****BRH : Bureau des ressources humaines****ON-FARM RESEARCH****recherche en ferme****ON-STATION RESEARCH****recherche en station****OPE : OFFICE OF PLANNING AND EVALUATION****BPE : Bureau de la planification et de l'évaluation****OPEIS : OFFICE OF PLANNING AND EVALUATION INFORMATION SYSTEM****OPEIS : Système d'information du Bureau de la planification et de l'évaluation****OPERATING BUDGET****budget d'exploitation****OPERATING EXPENSES****dépenses d'exploitation****OPERATIONAL AUDITOR****vérificateur de gestion**

Département de la vérification interne

OPERATIONAL RESERVE
réserve d'exploitation

OPERATIONAL SUPPORT
soutien opérationnel

OPERATIONS
Exécution des programmes
Terre et génie* (service administratif)

OPERATIONS ASSISTANT
adjoint à l'exécution des programmes
voir aussi LEGAL OPERATIONS ASSISTANT

OPERATIONS ASSISTANT, ADMINISTRATION
adjoint à l'exécution des programmes, administration
Terre et génie*

OPERATIONS ASSISTANT, MICROCOMPUTER SYSTEMS
adjoint à l'exécution des programmes, micro-ordinateurs
Information*

OPERATIONS ASSISTANT, SYSTEMS
adjoint à l'exécution des programmes, systèmes
Terre et génie*

OPERATIONS CLERK
commis à l'exécution des programmes

OPERATIONS GROUP
Groupe de l'exécution des programmes
Agriculture * (service administratif)

OPERATIONS OFFICE
Exécution des programmes
Information* (service administratif)

OPERATIONS OFFICER
agent à l'exécution des programmes
voir aussi DIVISION OPERATIONS OFFICER

OPERATIONS SECRETARY
secrétaire à l'exécution des programmes
Département de l'administration

OPS : OPERATIONS
EPr : Exécution des programmes

ORDER OF THE INTERNATIONAL DEVOTEES OF THE RESOURCEFUL CAMEL
Ordre du chameau rusé, débrouillard et inventif

ORIENTATION
voir PROGRAM ORIENTATION

ORIENTATION GUIDE
Guide pour les nouveaux employés

OSGC : OFFICE OF THE SECRETARY AND GENERAL COUNSEL
BSCJ : Bureau du secrétaire et conseiller juridique

OT : OFFICE OF THE TREASURER
BT : Bureau du trésorier

OTTAWA-HIRED STAFF POSTED IN ROS
personnel recruté à Ottawa et affecté aux bureaux régionaux

OUTCOME
voir PROGRAM OUTCOME

OUTPUT
voir PROJECT OUTPUT

OUTPUT AND OBJECTIVES
Objectifs et résultats
section du Résumé de projet

OUTREACH OFFICER (MINISIS)
voir MINISIS OUTREACH OFFICER

OUTSIDE CONTACTS
(Contacts) à l'extérieur du Centre
section des descriptions de poste

OUTSTANDING COMMITMENT
engagement en cours

OVERVIEW MEMORANDUM
Note de présentation

PACIFIC RIM (COUNTRIES)
(pays de la) ceinture du Pacifique

PAPC : PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE POLICY COMMITTEE
CPPA : Comité de la politique du personnel et de l'administration

PARLIAMENT GRANT
subvention du Parlement
fonds que le Parlement consent annuellement au CRDI

PART I, II, III
Partie I, II, III
section des descriptions de poste

PARTICIPANT PER DIEM CLAIM
Demande de remboursement des indemnités journalières
formulaire

PARTICIPATORY RESEARCH
recherche participative

PARTNER INSTITUTION
institution associée

PARTNERSHIP GRANT
voir CENTRE PARTNERSHIP GRANT

PASSPORT/VISA CLERK
commis aux passeports et visas
Département de l'administration

PAY AND BENEFITS CLERK
commis au traitement et aux avantages sociaux
Bureau des ressources humaines

PAY AND BENEFITS COUNSELLOR
conseiller au traitement et aux avantages sociaux
Bureau des ressources humaines

PAY AND BENEFITS OFFICER
agent au traitement et aux avantages sociaux
Bureau des ressources humaines

PAY STUB
Bulletin de salaire

PAYROLL CLERK
commis à la rémunération
Bureau du trésorier

PAYROLL SERVICES
Services de rémunération
Bureau du trésorier (service administratif)

PC : PRESIDENT'S COMMITTEE
CP : Comité du président

PCIAC : PETRO-CANADA INTERNATIONAL ASSISTANCE CORPORATION
CPCAI : Corporation Pétro-Canada pour l'assistance internationale

PCR : PROJECT COMPLETION REPORT
RFP : Rapport de fin de projet

PEARSON FELLOWSHIP
bourse Pearson
Bourses*

PEER REVIEW
examen par les pairs

PENSIONABLE STAFF
personnel admissible à une pension

PER DIEM
indemnité quotidienne; indemnité journalière

PER DIEM CLAIM
demande de remboursement des indemnités journalières

PERENNIAL CROPS
cultures pérennes
Agriculture* (secteur d'activité)

PERFORMANCE AWARD
voir BONUS FOR PERFORMANCE

PERFORMANCE MANAGEMENT PROGRAM
Programme de gestion du rendement

PERSON WITH AIDS
personne atteinte du SIDA
ne pas employer "victime du SIDA"

PERSONNEL ADMINISTRATION
Gestion du personnel
Partie 1 du Manuel des règlements administratifs

PERSONNEL ADMINISTRATION MANUAL
Manuel de gestion du personnel

PERSONNEL ADMINISTRATOR
administrateur du personnel

PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE POLICY COMMITTEE
Comité de la politique du personnel et de l'administration

PERSONNEL SERVICES ASSOCIATE DIRECTOR
directeur associé aux services au personnel
Bureau des ressources humaines

PES : POPULATION, EDUCATION AND SOCIETY
PES : Population, éducation et société **

PETRO-CANADA INTERNATIONAL ASSISTANCE CORPORATION
Corporation Pétro-Canada pour l'assistance internationale
Rapport Winegard

PETTY CASH VOUCHER
Pièce de caisse
formulaire

PHOTOCOPYING CLERK
commis à la reprographie
BRALA

PILI : PIPELINE

filière des projets à l'étude

PIM : PROJECT IDENTIFICATION MEMORANDUM

NIP : Note d'identification de projet

PINS : PROJECT INFORMATION SYSTEM

SIP : Système d'information sur les projets

PINS OPERATIONS/OFFICE AUTOMATION

système d'information sur les projets et bureautique

Services de T&D

PIPEDREAM

idée de projet à l'étude

dans la filière ou "PIPELINE"

PIPELINE

filière des projets à l'étude ; projets à l'étude

PLANNING OFFICER

agent de planification

Bureau de la planification et de l'évaluation

PLANNING PROCESS STREAMLINING

voir STREAMLINING THE PLANNING PROCESS

PLANT BREEDER

obteneur de nouvelles variétés végétales (selon la Loi sur la protection des obtentions végétales); phytosélectionneur (Meta, vol. 21 n° 4, déc. 1976, p. 280)

PLANT BREEDING

phytosélection; amélioration des plantes

PMR : PROJECT MONITORING REVIEW

EPC : examen d'un projet en cours

PNM : PROJECT NOTIFICATION MEMORANDUM

NP : Notification de projet

PO : PROGRAM OFFICER
AP : administrateur de programme

PODA : PROGRAM OFFICER DELEGATED AUTHORITY
PODAP : pouvoirs délégués aux administrateurs de programme

PODA FUNDS
fonds PODAP

POLICY FOR IDRC AIDS-RELATED RESEARCH
Politique du CRDI concernant la recherche sur le SIDA

POLICY MAKER
auteur de politiques

POLICY TOWARDS SOUTH AFRICA
Politique envers l'Afrique du Sud

POPULATION DYNAMICS
Dynamique des populations **
Sciences sociales* (sous-programme)

POPULATION, EDUCATION AND SOCIETY (PES)
Population, éducation et société (PÉS) **
Sciences sociales* (programme)

POSITION TITLE
Titre du poste
dans les descriptions de poste

POST-PRODUCTION SYSTEMS (PPS)
Systèmes de postproduction (SPP) **
Agriculture* (programme)

POST-PROJECT ABSTRACT
abrégé postprojet

POST-PROJECT AWARD
bourse postprojet

POSTED, TO BE
être affecté

POSTING
affectation (à l'étranger)

PPP : PUBLIC POLICY AND PARTICIPATION
PNP : Politiques nationales et participation

PPR : PROGRAM AND POLICY REVIEW
ÉPP : Étude des programmes et politiques

PPS : POST-PRODUCTION SYSTEMS
SPP : Systèmes de postproduction **

PRACTICAL ATTACHMENT
stage

PRE-PROJECT AWARD
bourse préprojet

PREPAID TICKET NOTICE
Avis de paiement de passage
formulaire

PRESIDENT
président (du Centre)

PRESIDENT'S COMMITTEE
Comité du président

PRINCIPAL RELATIONSHIPS
Relations principales
section des descriptions de poste

PRINCIPAL RESPONSIBILITIES
Tâches principales
section des descriptions de poste

PRO : PROGRAM COMMITTEE
PRO : Comité du programme

PROCEEDINGS**Actes**

titre d'une collection de publications

PRODUCTION ASSISTANT

adjoint à la production

Communications*

PROFESSIONAL SERVICES

services professionnels

PROGRAM ACCOUNTANT

comptable aux programmes

BRALA

PROGRAM AND POLICY COMMITTEE

Comité du programme et de la politique

PROGRAM AND POLICY REVIEW

Étude des programmes et politiques

publication interne

PROGRAM APPROPRIATIONS

affectations de programme

PROGRAM ASSISTANT

adjoint de programme; au ERACO : adjoint aux programmes

PROGRAM CLUSTER

secteur du programme

PROGRAM COMMITTEE

Comité du programme

PROGRAM DELIVERY

exécution, mise en oeuvre, prestation d'un programme

PROGRAM DIRECTION

orientation d'un programme

PROGRAM DIVISION

division de programme

PROGRAM EMPHASIS

champ d'action, secteur de concentration, orientation d'un programme

PROGRAM EXPENDITURES

dépenses de programme

PROGRAM FOCUS

point de convergence, orientation d'un programme

PROGRAM OF WORK AND BUDGET

Programme des travaux et budget
publication interne

PROGRAM OFFICER

administrateur de programme

PROGRAM OFFICER DELEGATED AUTHORITY

pouvoirs délégués aux administrateurs de programme

PROGRAM OFFICERS' HANDBOOK

Manuel de l'administrateur de programme

PROGRAM OPERATIONS

Activités des programmes
chapitre du Programme des travaux et budget

PROGRAM ORIENTATION

orientation d'un programme

PROGRAM OUTCOME

résultat(s) d'un programme

PROGRAM STAFF

personnel de programme

PROGRAM STATEMENT

énoncé de programme

PROGRAM SUPPORT UNIT

Section de soutien aux programmes
BRASI

PROGRAM THRUST

orientation, lignes maîtresses, secteur de concentration, volet d'un programme

PROGRAM-RELATED ACTIVITIES

activités liées aux programmes

PROGRAM-RELATED AWARDS

bourses accordées dans le cadre des programmes

PROGRAMMER

programmeur

Bureau du trésorier

PROGRAMMER/ANALYST

programmeur-analyste

PROGRAMMING

établissement des programmes

PROJECT ABSTRACT

abrégé de projet

PROJECT ACCOUNTANT

comptable aux projets

PROJECT ACCOUNTING MANAGER

chef de la comptabilité des projets

BRASI

PROJECT ADMINISTRATION

Gestion des projets

Partie 3 du Manuel des règlements administratifs

PROJECT ANALYST

analyste de projets

BRASU

PROJECT COMPLETION REPORT

Rapport de fin de projet

formulaire

PROJECT COORDINATOR

coordinateur de projet(s)

Bureau des ressources humaines

PROJECT DEVELOPMENT

élaboration d'un projet

PROJECT DOCKET

registre des projets

PROJECT FILES COORDINATOR

coordinateur des dossiers sur les projets

Département de l'administration

PROJECT GRANT

subvention de projet

PROJECT IDENTIFICATION MEMORANDUM

Note d'identification de projet

formulaire

PROJECT INFORMATION SYSTEM (PINS)

Système d'information sur les projets (SIP)

PROJECT LEADER

chargé de projet

PROJECT MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM (PROMIS)

Système d'information sur la gestion des projets (PROMIS)

PROJECT MONITORING REVIEW

examen d'un projet en cours

PROJECT NOTIFICATION MEMORANDUM

Notification de projet

formulaire

PROJECT OFFICER

agent de projet(s)

PROJECT OUTPUT

résultat(s) ou produit(s) d'un projet

PROJECT PROPOSAL
proposition de projet

PROJECT REVIEW COMMITTEE
Comité d'étude des projets

PROJECT SCREENING COMMITTEE
Comité de sélection des projets

PROJECT SUMMARY
Résumé de projet
formulaire

PROJECT SUPPORT
financement des projets

PROJECTS DATABASE
base de données PROJECTS
base interne des Sciences sociales*

PROJECTS INPUT DATA CLERK
commis à l'entrée des données - projets
Bureau du trésorier

PROMIS : PROJECT MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM
PROMIS : Système d'information sur la gestion des projets

PROMIS MANAGERS GROUP
Groupe des gestionnaires de PROMIS

PROMIS USERS GROUP
Groupe des usagers de PROMIS

PROMIS USERS GROUP COORDINATOR
coordinateur du Groupe des usagers de PROMIS
Services de T&D

PROPERTY MANAGEMENT
gestion immobilière
Département de l'administration

PROPOSAL REVIEW

examen des propositions de projet

PS : PROJECT SUMMARY

RP : Résumé de projet

PUBLIC AFFAIRS UNIT

Section des affaires publiques

Communications*

PUBLIC POLICY AND PARTICIPATION (PPP)

Politiques nationales et participation (PNP)

activité expérimentale, rattachée aux Sciences sociales*

PUG : PROMIS USERS GROUP

GUP : Groupe des usagers de PROMIS

PUG DATA CONTROL COMMITTEE

Comité du contrôle des données du GUP

PURCHASE ORDER

Commande

formulaire

PURCHASE REQUISITION

Demande d'achat

formulaire

PURCHASING AGENT

agent aux achats

Département de l'administration

PURCHASING/ADMINISTRATION SECRETARY

secrétaire - achats/administration

BRASI

PWA : PERSON WITH AIDS

PAS : personne atteinte du SIDA

PWB : PROGRAM OF WORK AND BUDGET

PTB : Programme des travaux et budget

RAP : RECIPIENT ADMINISTERED PORTION
PAB : partie (d'un budget) administrée par le bénéficiaire

RC : REGIONAL COMPTROLLER
CR : contrôleur régional

RD : REGIONAL DEVELOPMENT
DR : Développement régional

RD : REGIONAL DIRECTOR
DR : directeur régional

RECEIVING/STORES CLERK
réceptionnaire-magasinier
Département de l'administration

RECEPTIONIST/SECRETARY
réceptionniste-secrétaire

RECEPTIONIST/TELEPHONE OPERATOR
réceptionniste-standardiste

RECIPIENT
bénéficiaire
il peut s'agir d'une personne ou d'une institution

RECIPIENT ADMINISTERED PORTION
partie (d'un budget) administrée par le bénéficiaire

RECORDS ANALYST
analyste des documents
Département de l'administration

RECORDS CLERK
commis aux documents
Département de l'administration

RECORDS MANAGEMENT COMMITTEE
Comité de gestion des documents

RECORDS OPERATIONS CHIEF

chef du service des documents

Département de l'administration

RECORDS SYSTEMS TECHNICIAN

technicien des systèmes de gestion des documents

Département de l'administration

RECRUITMENT AND EMPLOYMENT EQUITY OFFICER

agent de dotation et d'équité en matière d'emploi

Bureau des ressources humaines

RECRUITMENT CLERK

commis au recrutement

Bureau des ressources humaines

REFERENCE SPECIALIST

spécialiste de référence

Information*

REGIONAL APPLICABILITY

applicabilité régionale

critères de financement des projets

REGIONAL COMPTROLLER

contrôleur régional

REGIONAL DEVELOPMENT (RD)

Développement régional (DR)

Sciences sociales* (programme)

REGIONAL DIRECTOR

directeur régional

bureaux régionaux

REGIONAL INFORMATION SERVICES COORDINATOR

coordinateur des services d'information régionaux

Information*

REGIONAL LIAISON OFFICER

agent de liaison régional

bureaux régionaux

REGIONAL OFFICE
bureau régional

REGIONAL OFFICE FOR EASTERN AND SOUTHERN AFRICA (EARO)
Bureau régional pour l'Afrique orientale et australe (BRAFO)

REGIONAL OFFICE FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (IARO)
Bureau régional pour l'Amérique latine et les Antilles (BRALA)

REGIONAL OFFICE FOR MIDDLE-EAST AND NORTH AFRICA (MERO)
Bureau régional pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord (BREMO)

REGIONAL OFFICE FOR SOUTH ASIA (SARO)
Bureau régional pour l'Asie du Sud (BRASU)

REGIONAL OFFICE FOR SOUTHEAST AND EAST ASIA (ASRO)
Bureau régional pour l'Asie du Sud-Est et de l'Est (BRASI)

REGIONAL OFFICE FOR WEST AND CENTRAL AFRICA (WARO)
Bureau régional pour l'Afrique centrale et occidentale (BRACO)

REGIONAL OFFICE FUNDS
Fonds des bureaux régionaux
chaque bureau régional a un Fonds de bureau régional

REGIONAL OFFICE HIRED STAFF
personnel recruté par le bureau régional

REGIONAL OFFICES ACCOUNTANT
comptable - bureaux régionaux
Bureau du trésorier

REGIONAL OFFICES ACCOUNTING CLERK
commis aux comptes - bureaux régionaux
Bureau du trésorier

REGIONAL OFFICES AND DIVISION ACCOUNTING
Comptabilité des bureaux régionaux et des divisions
Bureau du trésorier (service administratif)

REGIONAL PLANNING

Planification régionale

Sciences sociales* (sous-programme)

REGIONAL PROGRAM OFFICER

administrateur de programme régional

bureaux régionaux

REGIONAL REPRESENTATIVE

représentant régional

bureaux régionaux

RELOCATION

réinstallation (du personnel); déménagement (d'un bureau)

REPORT ON CANADA'S OFFICIAL DEVELOPMENT ASSISTANCE POLICIES AND PROGRAMS

Rapport sur les politiques et les programmes du Canada en matière d'aide publique au développement

Rapport du Comité permanent des Affaires étrangères et du Commerce extérieur (Rapport Winegard)

REPORT ON THE CURRENT STATE OF IDRC/CIDA COLLABORATION

État actuel de la collaboration entre le CRDI et l'ACDI

REPORTS TO

supérieur immédiat

dans les descriptions de poste

REPRESENTATIVE

représentant

bureaux régionaux

REQUEST FOR PHOTOCOPIES

Demande de photocopies

formulaire

REQUEST FOR TELEX SERVICES

Demande de services télex

formulaire

REQUEST FOR TRANSLATION

Demande de traduction

formulaire

REQUISITION FOR CABLE TRANSFER
Demande de virement télégraphique
formulaire

REQUISITION FOR CHEQUE
Demande de chèque
formulaire

REQUISITION FOR MESSAGE VIA ELECTRONIC MAILBOX
Demande de transmission de message par courrier électronique
formulaire

REQUISITION FOR PAYMENT (REGIONAL OFFICE)
Demande de paiement (bureau régional)
formulaire

RESEARCH AND LIAISON OFFICER
agent de liaison et de recherche
Bureau de direction

RESEARCH AREA
domaine de recherche
critères de financement des projets

RESEARCH ASSISTANT
adjoint de recherche

RESEARCH ASSOCIATE
associé de recherche
Bureau de direction

RESEARCH CAPACITY
capacité de recherche

RESEARCH CAPACITY AND TRAINING
capacité de recherche et formation
critères de financement des projets

RESEARCH DONOR
organisme subventionnaire de la recherche
voir aussi DONOR, FUNDING AGENCY et GRANTING AGENCY

RESEARCH DONORS MEETING

réunion des organismes subventionnaires de la recherche

RESEARCH EXPENSES

frais de recherche

dans le Résumé de projet

RESEARCH FELLOW

maître de recherche

RESEARCH FOR DEVELOPMENT

recherche à l'appui (au service) du développement; recherche pour le développement

RESEARCH MANAGEMENT

Gestion de la recherche

Agriculture* (sous-programme)

RESEARCH OFFICER

agent de recherche

RESEARCH OPERATIONAL SUPPORT

soutien opérationnel de la recherche

RESEARCH RESULTS DISSEMINATION AND UTILIZATION (RRDU)

Diffusion et utilisation des résultats de la recherche (DURR)

Communications* (programme)

RESEARCHER

chercheur; chercheuse

RESIDENT STAFF

personnel résident

RESOURCE CLOCK

tableau des ressources

tableau indiquant la population mondiale et les terres arables disponibles

RESOURCE CLUSTER

secteur des ressources

RESOURCE CLUSTER UNIT
Section du secteur des ressources
Bureau de direction

RESPONSIBILITY CENTRE
centre de responsabilité
budget

RESTRUCTURATION AND EMPLOYMENT
Restructuration et emploi **
Sciences sociales* (sous-programme)

REVENUE AND EXPENDITURE
recettes et dépenses

REVIEW PANEL
comité d'étude

REVISED BUDGET
budget révisé

REVISED ESTIMATE
estimation révisée

REVISOR
voir TRANSLATOR/REVISOR

RISK
Risques
section du Résumé de projet

RLO : REGIONAL LIAISON OFFICER
ALR : agent de liaison régional

RMC : RECORDS MANAGEMENT COMMITTEE
CGD : Comité de gestion des documents

RO : REGIONAL OFFICE
BR : bureau régional

ROF : REGIONAL OFFICE FUND
FBR : Fonds du bureau régional, des bureaux régionaux

ROLE OF WOMEN AND CHILDREN IN HEALTH PROMOTION**Rôle des femmes et des enfants dans la promotion de la santé ****

Santé* (sous-programme)

RPO : REGIONAL PROGRAM OFFICER**APR : administrateur de programme régional****RRDU : RESEARCH RESULTS DISSEMINATION AND UTILIZATION****DURR : Diffusion et utilisation des résultats de la recherche****RURAL DEVELOPMENT****Développement rural**

Sciences sociales* (sous-programme)

RURAL POOR**paysans pauvres; pauvres en milieu rural; populations rurales pauvres**

SADCC : SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT CO-ORDINATION CONFERENCE

CCDAA : Conférence pour la coordination du développement en Afrique australe

SALARIES AND ALLOWANCES

salaires et indemnités

dans le Résumé de projet

SALARIES AND BENEFITS

traitements et avantages sociaux

SALARY REVIEW FORM

Fiche de révision de salaire

formulaire

SALARY SUPPLEMENT

supplément salarial

remplace TOPPING UP SALARY

SALUS

SALUS

base de données de la bibliothèque sur la santé

SARO : REGIONAL OFFICE FOR SOUTH ASIA

BRASU : Bureau régional pour l'Asie du Sud

SARO LIAISON

Liaison BRASU

Sciences sociales*

SCHEDULE OF REPORTS AND PAYMENTS

Calendrier des rapports et des versements

formulaire accompagnant le Résumé de projet

SCHOLARLY PUBLISHING

édition savante

SCIENCE AND DEVELOPMENT AWARD

Prix de recherche en science et développement (du CRDI)

SCIENCE AND TECHNOLOGY INFORMATION (STI)

Information scientifique et technologique (IST)

Information* (programme)

SCIENCE AND TECHNOLOGY INFORMATION SYSTEMS**Systèmes d'information scientifique et technologique ****

Information* (sous-programme)

SCIENCE AND TECHNOLOGY INFORMATION SYSTEMS AND NETWORKS**Systèmes et réseaux d'information scientifique et technologique**

Information* (service administratif)

SCIENTIFIC MERIT**Mérite scientifique**

section du Résumé de projet; voir aussi l'entrée suivante

SCIENTIFIC MERIT**valeur scientifique**

critères de financement des projets; voir aussi l'entrée précédente

SCIENTIFIC PUBLISHING UNIT**Section de l'édition scientifique**

Communications*

SCIENTIST**scientifique**

substantif

SCREENING**sélection****SDL : STAFF DEVELOPMENT LEAVE****CÉ : congé d'études****SEARCHING****Quête d'avenirs**

publication annuelle

SECONDMENT**voir STAFF SECONDMENT****SECRETARIAL PROCEDURES MANUAL****Manuel de procédures pour les secrétaires du CRDI****SECRETARIAT****Secrétariat**

Bureau du secrétaire et conseiller juridique (service administratif)

SECRETARIAT OFFICER
agent au Secrétariat

Bureau du secrétaire et conseiller juridique

SECRETARY AND GENERAL COUNSEL
secrétaire et conseiller juridique

SECRETARY/AUDIT SUPPORT TECHNICIAN
secrétaire/technicien de soutien à la vérification
Département de la vérification interne

SECURITY AND EMERGENCY PLANNING TEAM
Équipe de planification des mesures de sécurité et d'urgence

SEI : SOCIO-ECONOMIC INFORMATION
ISÉ : Information socio-économique

SENIOR ACCOUNTS ASSISTANT
adjoint principal aux comptes
BRAFO

SENIOR ACQUISITIONS ASSISTANT
adjoint principal aux acquisitions
Information*

SENIOR ADVISOR TO THE PRESIDENT
conseiller principal du président
Bureau de direction

SENIOR FELLOW
stagiaire principal
Femmes et développement*

SENIOR FINANCIAL ANALYST
analyste financier principal
BRASU

SENIOR GRANT COMMUNICATIONS CLERK
commis principal à la notification des subventions
Bureau du secrétaire et conseiller juridique

SENIOR OPERATIONS ASSISTANT
adjoint principal à l'exécution des programmes
Santé*

SENIOR PLANNING OFFICER
agent de planification principal
Bureau de la planification et de l'évaluation

SENIOR PROGRAM OFFICER
administrateur de programme principal

SENIOR PROGRAMMER/ANALYST
programmeur-analyste principal
Information*

SENIOR PROJECT ANALYST
analyste de projets principal
BRASU

SENIOR REGIONAL PROGRAM OFFICER
administrateur de programme régional principal
bureaux régionaux

SENIOR SCIENTIST
scientifique principal

SENIOR TECHNICAL EDITOR
rédacteur-réviseur principal des publications techniques
Communications*

SENIOR WRITER/EDITOR-IN-CHIEF
rédacteur principal/rédacteur-en-chef
Communications*

SERIALS
publications sérielles; publications en série
à la bibliothèque

SERIALS ASSISTANT
adjoint aux publications sérielles
Information*

SGC : SECRETARY AND GENERAL COUNSEL
SCJ : secrétaire et conseiller juridique

SHELTER AND SERVICE DELIVERY
Logement et services **
Sciences sociales* (sous-programme)

SIAC : SPECIALIZED INFORMATION ANALYSIS CENTRE
CAIS : Centre d'analyse de l'information spécialisée

SID : SOCIETY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
SID : Société pour le développement international

SIGNING AUTHORITY
pouvoir de signature

SKILLS
Qualités
section des descriptions de poste

SMALL RESEARCH GRANT
petite subvention de recherche

SMALL-SCALE MINING
Exploitation minière à petite échelle
Terre et génie* (sous-programme)

SMALLHOLDER
petit exploitant agricole; petit éleveur
selon le contexte

SOCIAL FORESTRY FELLOWSHIP
voir JOHN G. BENE FELLOWSHIP IN SOCIAL FORESTRY

SOCIAL PARTICIPATION OF WOMEN
Participation sociale des femmes **
Femmes et développement, Sciences sociales* (programme)

SOCIAL SCIENCES DIVISION
Division des sciences sociales*

SOCIETY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
Société pour le développement international

SOCIO-CULTURAL INFORMATION SYSTEMS
Systèmes d'information socio-culturelle **
Information* (sous-programme)

SOCIO-ECONOMIC CONCERNS
Considérations socio-économiques
section du Résumé de projet

SOCIO-ECONOMIC INFORMATION (SEI)
Information socio-économique (ISÉ)
Information* (programme)

SOCIO-ECONOMIC INFORMATION SYSTEMS
Systèmes d'information socio-économique **
Information* (sous-programme)

SOCIO-ECONOMIC INFORMATION SYSTEMS AND NETWORKS
Systèmes et réseaux d'information socio-économique
Information* (service administratif)

SOIL AND WATER MANAGEMENT
gestion des sols et des eaux
Agriculture* (secteur d'activité)

SOUTH AFRICA POLICY COMMITTEE
Comité de la politique envers l'Afrique du Sud

SOUTHERN AFRICA
Afrique australe
ne pas confondre avec South Africa

SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT CO-ORDINATION CONFERENCE
Conférence pour la coordination du développement en Afrique australe
Rapport Winegard

SOUTHERN CONE
le Cône Sud (Amérique du Sud)

SPA : SPECIAL PROGRAM ACTIVITY
APS : activité des programmes spéciaux

SPECIAL ASSISTANT TO THE EXECUTIVE DIRECTOR
adjoint spécial au directeur général

V^e Conférence internationale sur le SIDA

SPECIALIZED INFORMATION ANALYSIS CENTRE
Centre d'analyse de l'information spécialisée

SPECIALIZED TRAINING
Formation spécialisée
Bourses* (programme)

SPENDING AUTHORITY
autorisation de dépenser; autorisation de dépenses

SPO : SENIOR PROGRAM OFFICER
APP : administrateur de programme principal

SPONSORED
parrainé

SRG : SMALL RESEARCH GRANT
PSR : petite subvention de recherche

SS : SOCIAL SCIENCES
SSo : Sciences sociales*

SSU : STATISTICAL SUPPORT UNIT
SST : Section du soutien statistique

STAFF ASSOCIATION
Association du personnel

STAFF COMMITTEE
Comité du personnel

STAFF DEVELOPMENT LEAVE
congé d'études

STAFF LOUNGE
salon du personnel
Département de l'administration

STAFF SECONDMENT
détachement de personnel

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE
Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur
Rapport Winegard

STANDING COMMITTEE ON EXTERNAL AFFAIRS AND NATIONAL DEFENCE
Comité permanent des affaires étrangères et de la défense nationale
Rapport Winegard

STATISTICAL SYSTEMS AND METHODS
Systèmes et méthodes statistiques
Information* (sous-programme)

STI : SCIENCE AND TECHNOLOGY INFORMATION
IST : Information scientifique et technologique

STOCKED ITEM REQUISITION
Commande d'article en stock
formulaire

STORES CLERK
voir RECEIVING/STORES CLERK

STRATEGIES FOR IMPROVING THE NUTRITIONAL WELL-BEING OF WOMEN AND CHILDREN 33
Stratégies visant à améliorer la nutrition des femmes et des enfants **
Santé* (sous-programme)

STRATEGIES FOR THE INTRODUCTION OF TECHNOLOGIES
Stratégies visant l'introduction de technologies **
Santé* (sous-programme)

STREAMLINING THE PLANNING PROCESS IN IDRC
Simplification du système de planification du CRDI
titre d'un rapport

STRENGTHENING LOCAL INSTITUTIONS RESEARCH CAPACITIES
Renforcement de la capacité de recherche des établissements locaux
Santé* (sous-programme)

SUBPROGRAM
sous-programme

SUBSISTENCE CROPS

cultures de subsistance; cultures vivrières
par opposition à CASH CROPS

SUMMARY AND HIGHLIGHTS

Résumé et faits saillants
chapitre du Programme des travaux et budget

SUPERVISION

Supervision
section des descriptions de poste

SUPERVISOR

supérieur immédiat; superviseur; surveillant

SUPPLEMENTAL PROJECT

projet supplémentaire

SUPPLEMENTARY INFORMATION

Renseignements complémentaires
section des descriptions de poste

SUPPORT, TO

financer; subventionner; soutenir; appuyer
voir aussi INSTITUTION SUPPORT et PROJECT SUPPORT

SUSTAINABILITY

viabilité; durabilité; long terme; permanence

SUSTAINABLE

viable; durable; permanent; rationnel; soutenable

SYSTEMS AND OPERATIONS MANAGER

gestionnaire des systèmes et des opérations
Services de T&D

SYSTEMS AND TRAINING COORDINATOR

coordinateur des systèmes et de la formation
Information*

SYSTEMS MANAGEMENT HEAD

voir MINISIS SYSTEMS MANAGEMENT HEAD

TA : TRAVEL AUTHORITY
AV : Autorisation de voyage

TECHNICAL EDITOR
rédacteur-réviseur des publications techniques
Communications*

TECHNICAL REPORT
Rapport technique
formulaire

TECHNICAL SERVICES LIBRARIAN
bibliothécaire, services techniques
Information*

TECHNICAL STUDY
Études techniques
titre d'une collection de publications

TECHNICAL SUPPORT
soutien technique

TECHNOLOGY FOR LOCAL ENTERPRISES (TLE)
Technologie au service des entreprises locales (TEL)
Terre et génie* (programme)

TECHNOLOGY UPDATE
Fiche technique
formulaire

TELEMATICS
Télématique
Information* (sous-programme)

TELEPHONE OPERATOR
standardiste
BRASI

TERMINATION DATE
date d'achèvement (des travaux, du projet)

TEXTILE AND LEATHER**Textiles et cuir ****

Terre et génie* (sous-programme)

THIRD WORLD**Tiers-Monde**

deux majuscules et un trait d'union

THRUST

voir PROGRAM THRUST

TLE : TECHNOLOGY FOR LOCAL ENTERPRISES**TEL : Technologie au service des entreprises locales****TOPPING UP (SALARY)**

salaire d'appoint

TRADE AND INDUSTRIAL POLICY**Politique commerciale et industrielle ****

Sciences sociales* (sous-programme)

TRAFFIC AGENT

agent aux expéditions

Département de l'administration

TRAINER AND USER SUPPORT

agent à la formation et aide aux usagers

Services de T&U

TRAINING AND ORGANIZATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATE DIRECTOR

directeur associé à la formation et au développement organisationnel

Bureau des ressources humaines

TRAINING APPLICATION AND AUTHORIZATION

Demande et autorisation de formation

formulaire

TRAINING COORDINATOR

coordinateur de la formation

Bureau des ressources humaines

TRAINING FOR CAREERS IN DEVELOPMENT - CANADA**Formation axée sur les carrières en développement (Canada) ******Bourses* (programme)****TRAINING FOR INSTITUTIONAL DEVELOPMENT****Formation en vue du renforcement des institutions ******Bourses* (programme)****TRAINING FOR PROGRAM DEVELOPMENT****Formation dans le cadre de programmes ******Bourses* (programme)****TRAINING FOR PROJECT DEVELOPMENT****Formation dans le cadre de projets ******Bourses* (programme)****TRANSLATION UNIT****Section de traduction****Communications*****TRANSLATOR/REVISOR****traducteur-réviseur****Communications*****TRAVEL AUTHORITY****Autorisation de voyage****formulaire****TRAVEL AUTHORITY AND ADVANCE REQUISITION****Autorisation de voyage et demande d'avance****formulaire****TRAVEL CLERK****commis aux déplacements****Département de l'administration****TRAVEL COORDINATOR****coordinateur des déplacements****Département de l'administration****TREASURER****trésorier****Bureau du trésorier**

TREASURY ANALYST
analyste à la trésorerie
Bureau du trésorier

TREASURY OFFICER
agent à la trésorerie
Bureau du trésorier

TREE PRODUCTION
arboriculture

TUESDAY MEETING
réunion du mardi
étude des projets

TURKEY TROT
la danse du dindon
concours annuel pour le personnel

UCL : (MINISIS) USER-CONTRIBUTED LIBRARY

BCU : bibliothèque (MINISIS) constituée par les usagers

UIC REBATE FUND

voir UIC SOCIAL FUND

UIC SOCIAL FUND

Fonds des activités sociales de l'assurance-chômage

ULTIMATE BENEFICIARIES

bénéficiaires véritables; bénéficiaires ultimes

qui vont profiter de la recherche; voir aussi BENEFICIARY et END-USERS

UNCOMMITTED APPROPRIATION

affectation non engagée

UNCOMMITTED FUNDS

fonds non engagés

UNIT HEAD

chef de section

UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

anglais seulement

Rapport Winegard

UPGRADING OF TRADITIONAL INDUSTRIES

Amélioration des industries traditionnelles

Terre et génie* (sous-programme)

URBAN DEVELOPMENT (URB)

Développement urbain (URB)

Sciences sociales* (programme)

URBAN MANAGEMENT

Gestion urbaine

Sciences sociales* (sous-programme)

USAID : UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

USAID : anglais seulement

USEFULNESS

utilité

critères de financement des projets

USER

usager

USER SUPPORT

voir TRAINING AND USER SUPPORT

USER-CONTRIBUTED LIBRARY

voir MINISIS USER-CONTRIBUTED LIBRARY

UTILIZATION OF RESEARCH RESULTS

utilisation des résultats de la recherche

critères de financement des projets

VECTOR-BORNE DISEASE
maladie propagée par un vecteur

VICE-PRESIDENT - PROGRAM
vice-président, Programme
Programme au singulier

VICE-PRESIDENT - RESOURCES
vice-président, Ressources

WAD : WOMEN AND DEVELOPMENT
FDD : Femmes dans le développement

WARO : REGIONAL OFFICE FOR WEST AND CENTRAL AFRICA
BRACO : Bureau régional pour l'Afrique centrale et occidentale

WATER AND WATER USE
Eau et utilisation de l'eau **
Santé* (sous-programme)

WATER IN THE ENVIRONMENT
Eau dans l'environnement **
Terre et génie* (sous-programme)

WEST INDIES
les Antilles
comprend les Grandes et les Petites Antilles et les Bahamas (selon GDEL à
Antilles et État du monde à Grandes Antilles)

WFP : WORLD FOOD PROGRAM
PAM : Programme alimentaire mondial

WID : WOMEN IN DEVELOPMENT
FED : Femmes et développement*

WID READING GROUP
groupe de lecture FED

WITH OUR OWN HANDS
Selon nos idées
publication qui a marqué le 15^e anniversaire du CRDI

WITHIN-CENTRE ACTIVITIES
activités internes

WITHIN-CENTRE CREATIVE ACTIVITIES
activités créatrices internes

WITHIN-CENTRE PROJECTS
projets internes

WOMEN AND AGRICULTURE PRODUCTION**Femmes et production agricole ****

Femmes et développement, Sciences sociales* (programme)

WOMEN AND DEVELOPMENT**Femmes dans le développement**

ne pas confondre avec Femmes et développement

WOMEN IN DEVELOPMENT**Femmes et développement*****WOMEN IN INDUSTRY****Femmes dans l'industrie ****

Femmes et développement, Sciences sociales* (programme)

WOMEN IN THE INFORMAL SECTOR**Femmes dans le secteur non structuré ****

Femmes et développement, Sciences sociales* (programme)

WORKING BREAKFAST**petit déjeuner de travail****WORKING ENVIRONMENT****Milieu de travail ****

Santé* (sous-programme)

WORKING GROUP ON COMMUNICATIONS WITHIN THE CENTRE**Groupe de travail sur les communications au Centre****WORKING GROUP ON ELECTRONIC DATA PROCESSING AND OFFICE AUTOMATION****Groupe de travail sur l'informatique et la bureautique****WORKING GROUP ON IDRC APPROVAL AND REVIEW PROCESSES****Groupe de travail sur les méthodes d'étude et d'approbation des projets du CRDI****WORKING GROUP ON JOB CLASSIFICATION, PERFORMANCE APPRAISAL, SALARY AND BENEFITS****Groupe de travail sur la classification des postes, l'appréciation du rendement, le traitement et les avantages sociaux****WORKING GROUP ON PROGRAM/PROJECT ADMINISTRATION****Groupe de travail sur l'administration des programmes et des projets**

WORKING GROUP ON REGIONAL OFFICES

Groupe de travail sur les bureaux régionaux

WORKING GROUP ON TRAINING AND DEVELOPMENT

Groupe de travail sur la formation et le perfectionnement

WORKING GROUP ON WORKLOAD

Groupe de travail sur la charge de travail

WORLD FOOD DAY

Journée mondiale de l'alimentation

WORLD FOOD PROGRAM

Programme alimentaire mondial

Rapport Winegard

WORLD HEALTH ASSEMBLY

Assemblée mondiale de la santé

WRITER/EDITOR-IN-CHIEF

voir SENIOR WRITER/EDITOR-IN-CHIEF



270281

YCR : YOUNG CANADIAN RESEARCHERS
JCC : jeunes chercheurs canadiens

YEAR-END EQUITY
avoir à la fin de l'exercice

YOUNG CANADIAN RESEARCHERS AWARDS
bourses aux jeunes chercheurs canadiens

YOUTH SCIENCE FOUNDATION
Fondation Sciences Jeunesse
organisme qui remet un prix parrainé par les Communications*